N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 5 juni 1972, des avonds om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen :

1. Dienstreizen.

2. Deelname Aruba Zeerechten - conferentie Santo Domingo.

3. Bevoegdheid Eilandsraad inzake de Vestigingsregeling voor bedrijven.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.

VOORZITTER: O.S.Henriquez.

DE SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela,G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D. I.Leo, D.C.Mathew, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman en alsmede gedeputeerde J.R.Frank, en de heer G.A.Oduber.

Afwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends en C.Yarzagaray.

Agendapunt 1: Dienstreizen:

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad, die bijeengeroepen is naar aanleiding van het verzoek van de raadsleden G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa, zulks ingevolge artikel 28 van de E.R.N.A.
Aan de orde is thans agendapunt 1: Dienstreizen.
De eerste ronde wordt hierbij geopend en het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Mi kier a trece pa e buena marcha padilanti e contenido di e carta cu nos a haci na Presidente di Bestuurscollege awe tardi, unda cu nos ta pidi pa dentro di corto tempo cumpli cu e peticion di huishoudelijke vergadering pa Commissie van Overleg tuma contacto cu e radio-stationnan pa mira cu por yega na un acuerdo pa nos por transmiti e reunionnan.
En vista di e importancia di tur e reunionnan cu ta tumando lugá y pa un bon funccionamento di nos democratisch stelsel nos ta haya cu e pueblo debidamente mester ta na haltura di loke ta pasando den e Cuerpo Legislativo. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik zal dus na deze vergadering in overleg met de frakties een datum bepalen voor deze vergadering van de Commissie van Overleg. Betreffende die brief, daar wist ik nog niets van, die heb ik nog niet ontvangen, maar ik wil U bij voorbaat toezeggen, dat ik hier met genoegen aan zal meewerken. Ik heb eigenlijk pas gehoord, dat in de huishoudelijke vergadering was besloten om de Commissie van Overleg een bespreking te laten voeren met de vertegenwoordigers van de radiostations. Dat is dus de verklaring van het feit, dat ik deze vergadering niet eerder heb bijeengeroepen, want ik heb dat vanmorgen pas voor het eerst gehoord.
Maar ik zal mijn best doen om dit zo spoedig mogelijk te doen plaats vinden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion, Movimiento Electoral di Pueblo a dicidi di yama un reunion, unda cu nos lo kier trata na promé lugar dienstreizen, na di dos lugar deelname na e Zeerechten-conferentie Santo Domingo door di Aruba, y na di tres lugar Bevoogdheid Eilandsraad inzake de Vestigingsregeling voor bedrijven.
Cu nos a yama un reunion pa trata dienstreizen no ta nifica ningun momento cu nos fraccion ta contra e hacimento di dienstreizen, pa motibo cu cierto momento interes general ta exigi cu representantenan di nos Colegio Ehecutivo y expertonan mester haci biahenan pa pone nan mes na haltura di cierto asuntonan cu ta toca e interes general di Aruba. Como cu ya nos nó tin un Departamento di Informacion mas, unda manera antes tur miembro di Raad ta worde poní debidamente na haltura di tur loke ta sosediendo y tambe tur e dienstreizen cu ta worde hací. Awor tin un mal comunicacion entre e Legislativo y e Ehecutivo y mas bien pa falta di e Departamento di Informacion y pesey nos a dicidi di bin den Eilandsraad pa haci cierto preguntanan pa nos por worde poní na haltura, na unda e placanan gastá ta bay y kiko ta e interesnan cu tin involví den e biahenan aki.
Nos ta desea di sabi, pa cuminsa. Nos ta mira cu e Diputado di Turismo, señor Cobi Alders no ta presente awe nochi. Mi ta kere cu señor Cobi Alders ta haciendo na e momentonan aki un dienstreis. Si acaso cu no ta asina nos ta desea di haya sabi. Pero si acaso tá asina, anto nos ta desea di haya sabi kiko ta e motibonan di e biahe di e Diputado di Turismo. Alabez, Señor Presidente, ya cu nos ta tratando di servicio di señor Alders, Diputado di Turismo, nos ta desea di sabi kiko ta e biahenan hací ultimo tempo, manera nos tin entendí, di e Diputado di Turismo y e hefe di e Departamento pa Venezuela. Y kiko tabata e nut di e biahe ey.
Alabez, Señor Presidente, nos ta desea di sabi cuanto e biahe ey y e estadianan ey a costa en total, pa nos por calcula si e ta beneficioso pa nos comunidad. Un poco tempo pasá e mesun Diputado a worde delegá, hunto cu e hefe di e Departamento di Turismo pa haci un biaha pa Estados Unidos y den e mesun tempo tabata tin un delegacion di Curaçao na Estados Unidos, cual delegacion na e momento cu nan a yega Antiyas a duna un conferencia grandi cu Prensa pa informa e pueblo kiko nan a haci y kiko a worde obtení di nos banda nos ta desea di sabi kiko ta e motibonan di e biahe ey y tambe kiko tabata e resultadonan di tal biahe?
Señor Presidente, Diputado di Finanzas, señor Max Croes, aña pasá a haci un biahe pa Inglatera. Nos a tende cu e biahe ey tabata tin relacion cu financiamento di un proyecto di hotel pa Aruba. Nos ta desea di sabi, Señor Presidente, kiko tabata e gastonan di tal biahe y tambe muy en particular, kiko tabata e resultado obtení durante tal biahe? Señor Presidente, nos ta continua pasando e fila di e diputadonan y nos por mira cu e diputado di Telefoondienst ta presente awe nochi. E diputado a caba di haci un biaha pa Belgica y pa Hulanda. Nos lo ta desea di haya sabi si ta e diputado só a haci e biahe of si ela worde acompañá pa algun experto, como nos ta asumi cu e diputado no ta experto den e asunto aki.

Alabez, si acaso e diputado ey no ta experto den e asunto aki, cu nos mester a manda tambe un experto, anto nos kier haya sabi, pakiko e diputado mester a bay? Alabez nos ta desea di sabi e gastonan concerní di e biahe aki.
Nos ta puntra nos mes, Señor Presidente, ya cu tin un cierto persona local, cu ta haciendo un studieopdracht na Hulanda pa despues por bin ocupa posiblemente e puesto di hefe di e departamento, cu si no tabata aconsehable, pa ya larga e hoben aki participa den cierto negociacionnan of informaciones pa e por enterá su mes en cuanto e departamento y e planes pa futuro di tal departamento.
Diputado Virgilio Kock tambe a haci un biahe pa Puerto Rico hunto cu e hefe di e Departamento di Obras Publicas. Nos ta desea di sabi kiko e motibo y kiko tabata e nut di e biahe aki. Alabez nos tabata kier a sabi kiko tabata e motibonan cu dos persona a haci tal biahe, pa motibo cu e dos personanan aki tin mas o menos e mesun opleiding y ta den e mesun rango. Por ultimo nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege, cual e biahenan cu Bestuurscollege tin planeá pa e cercano futuro?
Eseynan tabata e biahenan pa exterior, pero tambe Bestuurscollege a haci un biahe poco tempo ey, simultaneamente cu tabata tin un huelga na Corsow di e maestronan di scool. Nos tabata kier a sabi kiko ta e motibo cu Bestuurscollege den su totalidad a haci tal biahe y kiko ta e resultadonan obtení aya na Corsow? Si acaso Bestuurscollege a yega na cierto convenionan cu Gobierno Central y Gobierno di e isla di Corsow, anto nos ta desea di worde poní na haltura di tal convenionan.
Te asina leuw den promé ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, manera nos por a tende caba, e reunion ta pa nos por cumpli cu nos deber como representantenan di pueblo pa controla nos Conseho Ehecutivo, si e placa cu ta worde votá riba begroting pa cierto motibonan ta worde gastá debidamente, sí of no.
Mi tin solamente un pregunta pa agrega na esunnan cu nos lider di fraccion a trece padilanti caba. E pregunta aki ta tocante un caso cu tabata tin poco dia ey entre un ambtenaar y Bestuurscollege. Cierto momento ora cu e caso a bay den beroep parce Bestuurscollege a dicidi pa no laga e persona aki, mi ta referi na e abogado di e territorio insular, no lagué bay mas pa atende e caso na Corsow, como cu Bestuurscollege lo no paga pa un hende compañele, es ta contra di afspraken hací cu e persona ey den pasado cu e persona ey. E pregunta aki ta worde hací solamente pa nos por weita si Bestuurscollege tabata correcto den e caso aki, sí of no.
Pasobra den nos opinion e abogado di e territorio insular na e momento cu e tabata competente pa trata e caso aki den promé instancia anto Bestuurscollege mester a considerá competente tambe pa trató den beroep.
Y nos ta di conviccion cu e lo por a trata e caso aki den beroep tambe.
Señor Presidente, solamente mi kier a sabi, ki bezuiniging tabata tin den e caso aki na e momento cu e persona aki su acompañante no por a bay y mester a busca un otro abogado pa atende e caso. Kiko tabata e bezuiniging anto den e caso aki pa laga un abogado di Corsow trata e caso?
Tambe mi kier a sabi kiko tabata e gastonan envolví den e caso aki den promé instancia y tambe den beroep, pa asina nos por huzga pa nos mes si e desicion cu Bestuurscollege a tuma, tabata hustificá, sí of no.
Te eynan pa e di promé ronde.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi tin solamente un pregunta. Na aña 1970 e diputado di Enseñanza a bay Hulanda pa busca maestronan di scool. Lo mi kier a sabi pa cuanto tempo ela bay, cuanto tempo ela keda, cuanto esey a costa y cuanto maestro di scool ela trece? Of cu a bin despues en coneccion cu su biahe?

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, na promer lugar mi ta kere cu e agendapunt aki; Dienstreizen, e por tin su necesidad, ora mi tende cu e fraccion di MEP kier sabi algun di e informacionnan manera mi ta mira nan ta puntra. Pero toch mi ta kere cu lo ta bon pa nos analisa den nos mente, durante di tratamento di e presupuesto den Eilandsraad nos a bay directamente den detaye en cuanto di esakinan. Y especialmente e biahe di señor Max Croes pa Inglaterra, cu a tuma lugar aña pasá, mi ta kere cu un aclareacion mester a worde duná durante e tratamento di presupuesto di aña pasá. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos tambe ta na haltura, cu e diputado di Telefoondienst a caba di regresá for di Belgica. Mi no ta kere cu e diputado cu a yega diasabra, awe caba por a duna e informacion necesario. Pero sí ta fresco den mi memoria cu e diputado durante e tratamento di presupuesto di 1972, aña pasá, nos tabata tin elogio pa e Departamento di Telefoon. Y mi ta kere tambe cu nos mester trece padilanti, cu nos ta kere cu e momento a yega cu e sistema di telefoon mester worde perfecciona. Ta logico cu e diputado aki no ta un experto ariba e tereno aki, y si ela hiba un experto cunele, mi ta kere cu ta un punto ariba e tereno technico di respeta. Ma nos no mester perde di bista cu e beleid sinembargo di e departamento aki ta keda na encargo di e diputado. Mi no ta kere cu promer cu e persona aki por duna detaye di su biahe, ya caba nos mester ponele na paredón. Y fuera di esey tampoco mi ta kere cu e biahe aki, especialmente pa nos manera nos ta mira nos Departamento di Telefoon ta bay lo por ta un biahe cu ya caba nos lo por tin duda den djé. Esaki tambe ta e mesun argumentacion pa e diputado di Obras Públicas. Tampoco, mi ta kere cu den nos fraccion, nos por tin e idea cu biahenan pa futuro ta worde planeá, nos ta kier mas bien cu biahenan lo por worde formulá bao di sentido di cierto asuntonan, cu por presenta na cierto momento na Bestuurscollege.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e diputadonan y tambe cierto ambtenaarnan di gobierno de vez en cuando ta obligá pa haci un biahe for di Aruba, cu ta relacioná cu nan trabao. Esaki nan mester worde partí den dos categoria, es ta e ambtenaar en cuestion ta haci su biahenan, ordená door di Bestuurscollege, pero eseynan ta pa trabaonan technico y e diputadonan cu ta haci nan biahenan relacioná cu e política cu Bestuurscollege ta hiba, pues e beleid cu e College aki ta hiba. Di nos banda nos tin tur confianza cu ki ora cu e miembronan di nos Colegio, incluyendo e Voorzitter, haci un dienstreis, ta biahenan hustificá pa un of otro necesidad. Informacion tanto na pueblo como na Raad sí ta necesario, pasobra nan ta personanan cu ta biaha bao di nomber di gobierno y consecuentemente tambe di pueblo, asina ta cu naturalmente e personanan aki mester worde yudá.
P'esey mi ta sinti cu de vez en cuando quizas pa ocupacionnan cu ta stroba tin biaha, e informacionnan ey no ta worde duná na tempo, pero sí mi kier a haci uso di e oportunidad, pa pidi nan tambe pa duna e informacionnan tambe promer cu e biahanan tuma lugar, y també despues cu e biaha tuma lugar y e personanan envolví a regresá, pa nan duna informacion ariba e resultado di e biahe. Pero awe nochi durante e reunion aki, yamá door di fraccion di MEP a haci algun pregunta na e diputadonan concerní, si nan tin e oportunidad di contesta e preguntanan aki awe nochi mes of sea lo mas pronto posibel, por escrito, por ehemplo, pero sí lo mi kier a pidi Bestuurscollege, cu si nan por a contesta masha bon mes, tocante di e biahenan di e personanan, tanto di e diputadonan of di e ambtenaarnan cu señor Vos a bini ariba djele. Esey ta mas importante, Señor Presidente, tocante di loke señor Vos a pidi segun e punta di agenda aki.
Dienstreizen, esey ta mas importante, Señor Presidente.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit was de laatste spreker in de eerste ronde. Alvorens de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen om antwoord te geven wil ik het volgende naar voren brengen. Er is o.a. gevraagd om gegevens over de uitgaven en kosten van meerdere dienstreizen. Deze gegevens hebben wij hier niet bij de hand, die zullen dus uitgerekend moeten worden. Er zijn dus twee mogelijkheden. Wij kunnen de vergadering schorsen voor een of twee dagen, zodat het Departement van Financiën deze kosten zou kunnen uitrekenen voor ieder van die dienstreizen, zodat wij dan in de geschorste vergadering die gegevens kunnen verstrekken, of als men daar genoegen mee kan nemen, dat wij de gegevens, dus de bedragen, die gevraagd worden, achteraf schriftelijk sturen aan de Raad. Dat zijn dus twee mogelijkheden. Waar geeft U de voorkeur aan?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta di lamenta, cu Bestuurscollege no por duna nos e cifranan, ya cu e expertonan cu por haci tal trabao no ta presente. Pero en vista di e importancia di e otro puntonan di e agenda, nos ta bay di acuerdo pa nos por haya informacionnan por escrito y mas ainda pa nos por haya e cifranan correcto. Den pasado a yega di socede cu nos fraccion a yega di para ariba e punto di bista pa haya contestacion mes ora, pero hopi biaha a resulta cu e cifranan no semper tabata completamente di acuerdo cu e realidad. P'esey anto, pa tal motibo, si acaso ta necesario nos lo yama un otro reunion pa trata riba e cifranan, pero en todo caso nos ta desea di haya contestacion riba e otro preguntanan na e momento aki.

DE VOORZITTER: Bueno, anto nos lo haci asina. Mi kier solamente remarcá, cu ni maske e hefe di e departamento concerní tabata presente, lo no tabata posible pa e "schudde" e informacionnan aki for di su "mouw", pasobra ta den archief nan tin di bay waak, nan tin di bay reken cuanto cada un di e dienstreizen ey tabata costa, ta pesey mi a proponé esaki. De vergadering wordt even geschorst zodat het Bestuurscollege overleg kan plegen ten aanzien van de punten die beantwoord moeten worden.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend en het woord is aan gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar, mi ta contento di tende for di pabranan di señor Croes, cu e no ta contra dienstreizen, como den pasado e tambe a yega di haci dienstreizen. Mi kier a remarca toch cu un dienstreis ta trece hopi probecho pa nos isla. Mi ta kere cu un Bestuurscollege cu tin den su pensamento un behoorlijk bestuur, no ta un Bestuurscollege cu ta haci dienstreis djies pa djödjö cu placa di gobierno, sino pa traha y trata pa drecha e turismo, y drecha economia di nos lugar. Ta pesey mi ta contento di tende di señor Croes cu e no tin nada contra di dienstreizen, pasobra si no tabata tin dienstreizen mi ta kere cu nos lo no a logra tanto manera den ultimo temponan. Señor Croes a haci algun pregunta tocante e biahenan di señor Alders, e cifranan lo worde duná despues, mi kier a comenta solamente ariba algun di e biahenan di señor Alders. Mi kier a bisa cu un di e biahenan cu ela haci pa New York ta tocante di trecemento di barconan di turista akinan y papia tocante e motibo cu e linea di Grace Line a deja di bishita nos isla. Y tambe mi kier a bisa cu e contactonan cu ela pone ayanan cu e scheepvaart-agentennan aki ta di tanto importancia pa nos turismo. Mi ta kere cu no tin nada contra di e dienstreis aki.

Tambe señor Alders na e momento aki tin un dienstreis na Puerto Rico, e ta na bijwoning di e jaarvergadering di Caribbean Tourist Association cual ta worde tení na e momento aki na Puerto Rico. Mi ta kere cu ora e regresa nos isla, esaki lo ta un momento pa otro, e lo duna un relato di su biahe. Tambe a worde hací un pregunta na mi persona pa duna e resultado di mi biahe pa Antwerpen y Den Haag. Mi kier a contesta esaki; e promer pregunta di señor Croes ta bisa si otro persona o sea un technisch ambtenaar a acompañami ariba e biahe aki, mi kier a contesta esaki: mi contesta ta positivo, e hefe di Telefoondienst y mi persona a biaha pa Antwerpen y Den Haag dia 20 di mei, y mi persona a regresa diaviernes pasá 2 di juni. E biaha aki ta tocante e uitbreiding di nos telefoonnet na Aruba cua na e momento aki no ta un cos di gaba, e tin fayo, y mi ta kere cu nos lo bin cuné den begroting di e aña aki, kiko ta e plannan di Bestuurscollege, kiko nos por logra, kiko nos por haci y ta kiko e plannan ta pa Aruba den futuro. E motibo tabata ta pa busca un oplossing den e sistema di telecomunicacion, un oplossing ta clá, pero como cu tin varios oplossing, tur oplossing ta costa un suma. E motibo cu nos a bay Antwerpen ta pa tene contacto cu e persona di ITT pa waak cua ta e oplossing mas probechoso pa nos. Y cual ta costa menos. Y un viahe mas mester worde hací door di mi persona, como cu ITT ta un empresa grandi y tal bestelling di un isla chikito cu tin un telefoonnet di alrededor di 5000 abonnees, mi ta kere cu pa nan nos no ta conta como cliente, nos isla ta mucho chikito. Nos tin di bay ayanan, tuma contacto cu nan, y papia cu nan y convence nan cu aunke nos ta cliente chikito nos mester di un service cu mester bira mihor cu e tabata den pasado. Aunke mi tin cu bisa cu e service aki tabata semper bay bon, pero pa nos precipita e plannan di Aruba, mi ta kere cu esaki tabata necesario. Papia cu nan y pa convencé nan di nos deseonan. Tambe, Señor Presidente, nos a papia na Antwerpen tocante e futuro telecomunicacion entre Venezuela y Aruba, Aruba y Corsow, unda e telling ta tuma lugar, y cua ta e aparaturanan cu mester worde cumprá pa nos por haci e comunicacion aki mihó cu actualmente e ta. Nan a bini cu hopi sugerencia, cual sugerencianan por costa poco plaka, tin e aparaturanan cu ta traha completamente elektrónico. Pero nos a logra no di haci bestelling awor, pero papia di nos deseo, despues nan ta bin cu aanbieding y despues Bestuurscollege lo dicidi, como cu mi persona só no por dicidi.
Pero e contactonan ta mashá probechoso. E sistema cu kizas en lo futuro lo worde usá aki na Aruba ta e sistema di MRC, cual ta segun e expertonan di Bell Telephone Comp. na Antwerpen, segun e pinaire stelsel.
Tambe, Señor Presidente, e viahe aki no tabata solamente pa e uitbreiding di e telefoonnet, pero tambe pa e opleiding di nos hobennan na Hulanda.
Y mi ta contento cu señor Croes a toca ariba e asunto di e hoben HTS'er cu ta loop-stage na PTT, y ta parce cu e directeur di Buitenlandse Betrekkingen di PTT ta masha contento cu e hoben aki y en vez cu su curso tuma dos aña e lo cabele nuebe luna promer, como e ta un hoben masha inteligente, masha corecto y e ta haci precies loke e mester haci pa su carrera.
Tambe nos a logra na Antwerpen, na Bell Telephone Comp., cu ora e hoben aki caba su stage na PTT, Bell Telephone Comp. como cu ta é semper a pone tur aparatura aki na Aruba y ta traha cu e sistema di PTT, e lo tin e oportunidad di corre un stage na e lugar aki pa e sera conocí cu e trabao di comunicaciones. Tan pronto cu e regresa, mi ta kere, cu e plannan cu nos tin pe'le, mi ta spera nan lo ta realisá. Tambe nos a papia tocante e posibilidad pa un hoben haya su opleiding PTT. Un tempo PTT di Hulanda no tabata asina willing pa tuma hobennan Antiyano pa e opleiding di PTT-monteur pasobra cada opleiding ta costa nan mas o menos 7000 florin pa aña, pero nan lo haci nan best pa coloca dos hoben mas e aña aki, sea na Arnhem, cu tambe ta traha cu e aparatura di Bell Telephone Comp. of na Breda of na Eindhoven.

Tambe señor Croes a puntra cu si no tabata aconsehable pa e hoben ya mencioná tuma parti na e besprekingennan cu e companía di telefoon na Belgica; mi ta kere cu esaki no tabata necesario pasobra e hoben aki tabata den su opleiding na Hulanda, y mi ta kere cu no tabata aconsehable pa sakele for di su opleiding. Pero nos a papia cu e directeur di Buitenlandse Betrekkingen di PTT, y nos a bisé cu nos plannan pa e hoben aki sí e logra pa bira un bon hefe, sí e tin capacidad pa bira un leidende figuur, si no ta necesario pa e tambe, laga nos bisa, cu ora tin e negociacionnan den PTT na Hulanda, si e tambe no por ta eynan pa e mira con e negociacionnan ta bay, pa ora e bolbe Aruba e sabi, si mester di algun negosacion cuenta di comunicaciones, con di actua den tal caso. Cuanto viahe Bestuurscollege tin planeá pa den futuro, esaki Señor Presidente, mi ta kere cu pa den cercano futuro nos nunca ta planea viahenan. Por socede cu diripente ta bin un invitacion di un lugar, di un pais, den cercanía akinan y despues si mester manda un miembro di Bestuurscollege, e lo bay, pero nunca Bestuurscollege sâ planea viahenan pa den futuro.
Señor Presidente, señor Vos a puntra kiko tabata e ventahe, ta kiko tabata e bezuiniging cu Bestuurscollege tabata tin ora cu un abogado nobo a worde contratá pa defende e caso. En cuanto esaki mi kier a bisa, Señor Presidente, cu den Beroepszaken ta costumber di Bestuurscollege pa busca un abogado cu hopi mas experiencia den e casonan legal. E abogado cu Gobierno tin, ta haci un bon trabao y no tin nada pa discutiele den e casonan di Eerste Aanleg pero den casonan di Hoger Beroep gobierno semper ta haci uso, esaki den pasado tambe, di cierto abogado cu cierto experiencia.
Señor Eman a puntra cu tanto tempo pasá señor Betico Croes como diputado a yega di haci un dienstreis, si mi no ta ekibocá mi no tabata diputado e tempo ey, mi kier sabi cu ela haci un viahe pa Hulanda na aña 1969 of 1970, y e opdracht cu ela bay cunele tabata pa bay busca maestro y ela bay pa acompañá e bursalennan, ela keda mas o menos un dos siman na Hulanda, pero ela bini back man bashí sin ningun resultado positivo.
Mi ta di acuerdo cu señor Pieters, cu ela bisa, cu ela ripara cu den e begroting di e aña aki, di Telefoondienst, pa cual begroting señor Croes tin tanto elogio, a ripara distinto biaha, kiko tabata mas necesario y kiko tabata e plannan pa nos Telefoondienst. Ela bisa cu ela comprende cu lo bin un centrale nobo na Malmok, caminda e vecindario di Malmok lo haya un eigen centrale, pa asina e peso grandi cu tin aki na Playa, e druk verkeer di telefooncommunicatie, haya un poco alivio.
Señor Presidente, esey tabata tur pa awor.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de gedeputeerde Croes.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, for di boca di señor Betico Croes mi a tende un stelling awe nochi cu ta mashá incorrecto, como cu un di e razonnan cu ela menciona pa yama e reunion aki, lo ta e hecho cu ta existi un mal comunicacion entre e Ehecutivo y Legislativo y loke mi no a spera cu e lo a menciona como motibo, pasobra Voorlichtingsdienst a worde kitá. Señor Presidente, seramento di Voorlichtingsdienst no tin nada di haci cu comunicacion entre Legislativo y Ehecutivo como cu esaki no tabata e tarea di e dienst aki. E comunicacion oficial entre e Ehecutivo y Legislativo ta tuma lugar pa medionan di procesonan cual nan reglanan ta establecí den nos Eilandenregeling y pa duna ehemplo, awor aki nos ta den un proceso di comunicacion cu otro. Y asina e ta; directamente Bestuurscollege cu Raad, y no pa medio di Voorlichtingsdienst. Voorlichtingsdienst su tarea tabata completamente diferente, y e motibo cu ela worde será ta cu e dienst aki no tabata satisfacé e aspiracionnan cu tabata tin di djé, esaki ta solamente pa informacion.

Seguramente e mal comunicacion aki lo no por, of en todo caso no a worde evitá door di Voorlichtingsdienst en cuanto mi persona pasobra cu e viahe cu mi a haci pa Inglaterra a worde hací durante e tempo cu Voorlichtingsdienst tabata existí, es ta fin di aña pasá. Tambe, Señor Presidente, e viahe aki ya a bin na discucion durante e tratamento (di 11 dia) di begroting na fin di aña pasá. Pero como cu tin algun hende cu ta gusta toyma ariba algun asunto, mi por menciona, cu e viahe aki tabata principalmente en coneccion cu finanzamento di project di hotel di Aruven, di hotel Yamanota. Resultado tabata cu mi a bini cu un proposicion concreto pa finanzamento y construccion di e hotel, sinembargo despues pa motibo di varios aspectonan practico y tambe aspectonan cu tabata cubrí den un garantia cu a worde expedí door di gobierno central, e oferta ey no por a worde utilisá, sinembargo esaki no tabata e unico asunto cu mi a atende durante di e viahe ey, mi por menciona tambe cu durante e biahe ey nos tabata tin deliberacionnan tocante e construccion di un otro hotel cerca di golfcourse, cual proyecto awor aki ta marcha satisfactoriamente. Tambe, durante e mesun viahe ey mi a pone contacto cu un institucion bancaria cu a ofrece un parti di e finanzamento di e golfcourse. Tambe na Inglaterra mi a haci uso di e oportunidad di tuma contacto cu e Engineering-office cu un paar di aña pasá a propone e construccion di un shipyard aki na Aruba, y ey a bin resulta cu ainda e Engineering-office aki tin e plannan y ta interesa den e proyecto aki pa Aruba y cu tin e posibilidad cu den futuro cercano nan por acerca nos cu un proposicion al caso. Esey tambe despues di varios aña mi a bin haya sabi cu e proyecto aki no ta completamente morto. Y por ultimo Señor Presidente, mi kier mustra cu un dienstreis no ta tur ora of mayoria parti bo no por midi su resultado inmediatamente, hopi biaha e contactonan cu bo ta establece no ta duna fruto mesora, pero e ta mescos cu un semilla cu bo a planta cu despues di tempo e ta duna su mes fruta. Y mi por menciona cu como resultado di e viahe pa Inglaterra un seis luna pasá, ultimo temponan aki nos a haya proposicion pa establecemento di un industria aki na Aruba, cual ta rekeri un inversion di mas o menos 50 miyon florin. No ta sigur ainda cu e industria aki lo bay door pero naturalmente tur proposicion mester worde evaluá propiamente y correctamente ariba nan merito y e proposicion aki tin mesun chens pa realisacion cu hopi otro cu nos a trata den pasado. En cuanto di gastonan di e viahe, Señor Presidente, mi por bisa cu e viahe aki tabata no solamente pa Inglaterra pero durante e viahe aki mi a haci un estadía di dos dia na New York tambe, y tres dia na Den Haag. Na New York mi a trata algun asunto coriente cu e oficina di General Economic Commission y na Den Haag mi tabata tin besprekingnan na e Kabinet di e Gevolmachtigde Minister y mi a asisti den e campaña pa werving di geneesheren pa Aruba cua campaña manera mi a bisa den e reunion di Eilandsraad biaha pasá, a worde coroná cu tanto exito cu awe tur nos vacaturanan cu tabata existi e tempo ey na Gezondheidsdienst a worde yená. En cuanto e gastonan, Señor Presidente, e viahe aki a costa un pasashi ida y vuelta first class, mi no sabi ki prijs esey tin, y ademas un total di gasto di $ 750.--. Señor Croes a puntra tocante e viahe di Bestuurscollege, cómpleto pa Corsow algun dia pasá y ki resultado e viahe aki tabata tin. Mi por remarka cu e viahe aki a tuma lugar ariba invitacion di Minister-President kende a huzga necesario cu durante un conflicto cu tabata tin na Corsow, cual por tin consecuencia no solamente pa Corsow sino tambe pa Gobierno Central y tambe pa Gobierno di Aruba, ela huzga necesario cu ta tin un confrontacion un cu otro y durante e viahe aki tabata tin un reunion conhunto, un reunion cu Ministerraad, y luego un reunion conhuntamente cu e Bestuurscollege di Corsow. Un di e resultadonan cu tabata tin ta e declaracion conhunto cu a worde publiká na e ocacion aki. Señor Presidente, e sorto di consultacionnan aki ta socede cu frecuencia pa nos coördina e beleid entre e islanan y cu Gobier-

no Central y mi por recorda cu tempo cu nos tabata tin un problema igual aki na Aruba, cu maestronan di school, tanto Ministerraad como Bestuurscollege di Corsow a worde combidá aki na Aruba pa consultacion y nan a bini y cu mesun espírito y cu mesun extenso, cu nos a tene e consultacion di algun dia pasá. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e pregunta di señor B.Croes, tocante e viahe di mi persona pa Puerto Rico, mi por bisa cu mi a bay pa un conventie cu tabata tin na San Juan. Un conventie di Inter American Public Works Association. E asociacion aki ta masha jong, e ta mas o menos 8 a 9 luna bieuw, y ta promer biaha cu nan a pone un conventie di e asociacion aki na San Juan, Puerto Rico. Mi por bisa Señor Presidente, cu e idea di e conventie aki ta pa trece intercambio di ideanan technico, ideanan di clarificacion, y ideanan financiero di Openbare Werken den henter America. E hefe interino y e diputado a haya e invitacion pa bay e reunion aki y e reunion a tuma lugar na luna di maart. E argumento di señor Croes cu tur dos persona tabata tin e mesun opleiding, mi kier bisa cu tur dos e personanan aki no tin e mesun opleiding pasobra un ta HTS'er-bouwkunde y e otro ta un Bachelor Waterbouwkunde. Señor Presidente, hopi ideanan a worde trecí padilanti den e reunion aki y mi ta mira hopi resultado awor caba y den futuro pa nos isla Aruba. Mi por bisa acerca, Señor Presidente, cu e diputado di Openbare Werken di Aruba tabata un di e seis speakernan na e reunion aki y den e reunion aki hopi idea a worde trecí padilanti pa e isla di Aruba, y especialmente e tema tabata: Organisacion y Planificacion di Openbare Werken. Mi por bisa tambe, Señor Presidente, cu e diputado mencioná a trece tres voorstel padilanti di locual dos a worde acceptá.
Manera nos tur sabi, Señor Presidente, den mundo technico cada dia ta bin ideanan nobo, p.e. mashinnan nobo, planificacion nobo y ta masha bon mes pa e isla di Aruba no keda atras den e inventonan aki, pasobra ta masha bon mes pa Aruba usa equipment cu ta di delaster estilo of di estilo cu ta podiser mas economisá pa asina: 1. Nos haci trabao mas rapido.
2. Pa nos haci trabao mas barata.
Mi por bisa tambe cu cada siman Openbare Werken ta haya un revista di e asociacion aki, y asina Aruba tambe ta keda na haltura di e ideanan technico. Mi ta kere cu asina e interes general di Aruba a keda yudá, manera señor B.Croes a mencioná na cuminsamento. Mi ta kere, Señor Presidente, cu e Bestuurscollege aki ta haci hopi viahe pero tur e viahenan cu a worde hací tabata viahenan util pa e futuro di Aruba. Danki.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde. De heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi no a haya un contesta riba mi pregunta encuanto e viahe di diputado Alders pa Caracas.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e vraagpunt di señor Croes tocante e viahe di señor Alders pa Caracas, ta mi concepto cu unico viahe cu señor Alders a haci pa Caracas tabata a peticion di nos anterior Minister-Presidente señor Petronia kende tambe a haci pa Caracas, y pa cual viahe señor Alders a worde invitá. E viahe cu a worde hací pa Caracas tabata un viahe hací door di e hoofd di Toeristenbureau, su só, tocante e apertura di un toeristenbureau na Caracas. Señor Alders no a participa na e viahe aki.

DE VOORZITTER: Diputado Alders a bay tambe, segun mi ta corda, un viahe hunto cu un delegacion di comercio di Aruba, Venezuela en coneccion cu e proyecto di ferry y tambe ela haci un viahe pa Càracas despues pero esey tabata un viahe privá. Ela bay tambe un biaha pa Caracas pa asuntonan privá.

Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa cuminsa mi mester trece padilanti cu parcialmente nos ta satisfecho cu e contestacionnan. Tin partinan, sinembargo, cu a keda mashá scur y tabata falta masha hopi informacion. Den e promer ronde mi a trece padilanti cu awor cu Voorlichtingsdienst ta será e raadsleden ta worde no mal informá sino casi no ta worde informá di e trabaonan cu Bestuurscollege ta haci. Manera antes tur acontecimientos ta worde poní den e communiqué di Voorlichtingsdienst. Awor, Señor Presidente, esey no ta existi mas. Awor cu e diputado di Finanzas cu a kere cu ta é a discubrí e webo di Colón, het ei van Columbus, mi kier a participé cu ta exactamente e fraccion di MEP a demostrá Eilandsraad, a demostrá Bestuurscollege kiko ta e pasonan legal pa yama un reunion y pa controla Bestuurscollege pa tur e trabaonan cu e ta haciendo. Si nos tuma e suma total di tur e reunionnan cu a worde yamá desde cu MEP ta actuando aki den como fraccion di oposicion, Señor Presidente, nos por yega na e conclusion cu tur trabao of mayor parti di e trabao di e Legislativo ta worde hací bao di iniciativa di MEP. Señor Presidente, cu e diputado ta kere cu pa bisa cu no ta logico cu awor cu Voorlichtingsdienst a worde será no tin contacto mas, esey mi kier yama verdraaiing di feiten, pasobra mi a trece esey como ún di e feitennan cu mientras antes tur miembronan di Eilandsraad ta haya e circularionan, awor e Raad no ta worde debidamente informá door di Bestuurscollege pa falta di un Voorlichtingsdienst. Pero no bin bisa como si fuera cu tin leynan den cual ta worde prescribí con e comunicacion entre e Legislativo y e Ehecutivo mester ta. Mi ta kere cu MEP a demostra esey no un bez sino hopi veces y no solamente pa yamamento di reunionnan di Eilandsraad, huishoudelijke vergaderingen, haci pregunta y manda carta pa Bestuurscollege. Señor Presidente, nos a haya un contestacion di e diputado Frank, cu no ta "djödjö só ta bay djödjö, pero ta bay traha tambe". Señor Presidente, ta exactamente pakiko nos fraccion ta yama un reunion, pa weita si berdaderamente ta worde trahá tambe. Mi ta kere cu ta ningun momento ta nos intencion pa pone cualkier diputado su cara na berguenza, e motibo cu nos ta yama un reunion ta pasobra nos ta consciente di nos responsabilidad, nos a worde eligí aki den pa defende e interesnan di nos pueblo. Nos a haya e promesa, p.e. durante e tratamento di presupuesto di e mesun diputado di Finanzas cu e Bestuurscollege aki ta bay hiba un politica di economisacion. Na e mesun momento, Señor Presidente, nos ta mira con e sueldonan a bay halto, nos a mira con e autonan nobo a sali mescos cu paddestoel for di terra, anto no auto barata. Awor cu nos ta yama e reunion aki ta pa weita si e plaka cu Eilandsraad a vota, ta worde gastá debidamente. Y entre loke nos ta pidi tambe ta pues, cu si desde januari te na e momento aki Bestuurscollege por a duna nos un cálculo total di e post ariba cual e viahenan aki ta worde geboekt pa weita si e crédito votá ta suficiente. Señor Presidente, naturalmente varios informaciones cu e diputado di Telefoondienst a trece padilanti ta di apreciá. Ela trece cu ta bin un uitbreiding di e telefoonnet, y cu nan mester a atende e asuntonan aki, pero e no a bisami cu si un experto ta bay pakiko su persona mester ta presente. Y manera cu diputado di Finanzas a trece padilanti cu e resultadonan di un dienstreis no por worde midí den termino corto pasobra e frutonan ta hopi despues por ripara ta kiko y ta con nan lo ta. Pero, Señor Presidente, awe den tur e contestacionnan nos a tende cu hopi énfasis, "sí, pero e contactonan cu a worde hací ta di gran importancia", naturalmente, Señor Presidente, pero si tur e contactonan cu ta worde hací ta di gran importancia anto ta intencion kizas di Bestuurscollege pa un persona continuamente ta di viahe pa busca mas contacto cu ta posibel? Señor Presidente, ora cu nos a tende p.e. cu en berdad ta bon pa nos bay Antwerpen pa nos mira kiko ta provechoso of no, pero mi ta duda, Señor Presidente,

pa di tanto posibilidades cu ta existi, cu ta na Antwerpen mester ta, pa por evalua kiko ta probechoso pa e comunidad aki. Y nos ta desea di sabi tambe como cu un diputado no tin un beslissingbevoegdheid, ta kiko tabata e necesidad pues pa e diputado ta presente hunto cu e experto. Cierto momento e diputado a trece tambe padilanti e futuro tele-comunicacion entre Venezuela-Aruba, Aruba-Corsow, nos ta desea di haya mas informaciones tocante di esaki. E comunicacion aki, ta con e lo ta pa futuro? Pasobra tabata tin un huishoudelijke vergadering na unda un peticion a worde hací pa invita e ministro di e departamento concerní di e asunto aki, y ban spera cu e ministro ey haya e peticion aki na tempo pa e por tuma un desicion ariba djé, pero nos ta desea di haya sabi mas informaciones ariba esaki pa nos por evalua y haci un estudio di e materia aki, sí e lo ta probechoso pa Aruba. Ta di aplaudí Señor Presidente, di tende di e diputado concerní, cu e hoben cu ta haciendo su estudio na PTT lo bini clá den 9 luna. Naturalmente cu ora e diputado a trece padilanti cu nan no a hayé aconsehable pa sakele for di su opleiding, esey nos ta hayé un dooddoener, pero esey no ta kita cu nos tin tur aprecio pa loke e hoben aki ta haci, y cu Bestuurscollege a tuma e pasonan necesario pa e hoben aki haya un bon begeleiding. Señor Presidente, diputado di Finanzas a trece padilanti tempo di su viahe pa Inglaterra cu ya caba ela duna un cierto contestacion pero un contestacion cu no a satisfacé nos ningun momento y nos ta haya e momento atrobe oportuno pa trece esaki padilanti, pa nos por averiguá si ta correcto loke a worde trecí padilanti e tempo ey, mas awor cu e financiering di e Jamanota Hotel ta rond.

E mesun diputado a trece padilanti cu Bestuurscollege completo tabata na Corsow ariba invitacion di Minister Presidente. E resultado ta, e declaracion cu a worde duná conhuntamente. Y tabata mas o menos den mesun espirito, cu tempo cu tabata tin problema igual na Aruba. Señor Presidente, anto mi ta kere cu e persona aki, e diputado aki, ta mashá corto di memoria, pa motibo Señor Presidente, tempo cu Bestuurscollege di Aruba a hayele den tal problema, Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow berdaderamente tabata na Aruba pero ningun momento nan tabata dispuesto pa tuma un desicion conhunto cu e Bestuurscollege di Aruba, pasobra e tempo ey e mesun persona cu ta diputado di Finanzas hunto cu e mesun AVP cu tabata den Gobierno e tempo ey, tempo cu PPA tabata den oposicion y PPA tabata den Gobierno Central, como tabata tin diferencia politica nan no a duna e Bestuurscollege di Aruba ningun respaldo, al contrario nan tabata bruha terra. Awor nos ta tende cu "e Bestuurscollege di Aruba ta bay reuni den mesun ambiente cu e tempo ey".

Señor Presidente, mi no ta kere cu e reunion lo tabata den mesun ambiente cu e tempo, pasobra aunke e tempo ey e diputado Max Croes tabata di otro partido, awe e ta den PPA, PPA ta den Gobierno Central y te hasta ariba tereno estatal nos ta mira con nan a baha cabez pa bay den federacion. Asina ta, ta nifica cu nan no tin nada di bisa di loke ta trata den asuntonan di Gobierno Central.

Señor Presidente, diputado Kock a trece su punta di bista padilanti, pakiko tabata necesario pa participa na e convencion, cu a worde tení na Puerto Rico. Cierto momento ela trece padilanti cu tabata necesario, y cu e dos personanan cu a participa no ta di e mesun opleiding, un ta HTS'er-bouwkunde y e otro ta Bachelor in weg- en waterbouwkunde. Awor lo mi kier a sabi antó, Señor Presidente, cua di e personanan aki tabata na su lugar den e convencion y pakiko e otro persona a bay? Na di dos lugar, Señor Presidente, ela trece padilanti cu e diputado di Aruba tabata un di e seis official speakernan, hopi biaha nos ta tende e proverbio: "spreken is zilver, maar zwijgen is goud. Pa nos por valua cu e speaker aki tabata zilver, nos lo tabata desea di sá si e speech cu e

diputado aki a tira na Puerto Rico, tabata poní preto ariba blanco y si e contenido tabata carga e aprobacion di e Bestuurscollege completo? Señor Presidente, hopi biaha un hende ta bin cu e intencion pa keda mas zakelijk cu ta posibel, pero cierto momento bo ta mira con wega di kiniki ta worde hungá, nos por a mira p.e. con señor Sieg Eman e hunga un wega di kiniki cu diputado Frank. Señor Presidente, ta nan dos lo keda hunga kiniki, e proximo eleccion lo demostra cu ta "tota nan lo bay tota pinda".
Señor Presidente, e tempo cu mi persona a bay Hulanda tabata na promer lugar na aña 1969. E tempo ey berdaderamente mi a keda seis siman, mi a trece un verslag completo pa Bestuurscollege, cuanto persona contacto a worde tumá cu nan, y alavez Señor Presidente, cuanto di e personanan a rechasá tur oferta abase cu nos no tabata tin un bezoldigingsregeling manera esun di Corsow. Na 1970, Señor Presidente, mi a worde delegá door di Bestuurscollege atrobe pa acompañá na promer lugar e bursalennan, tuma contacto cu Studiecommissie, y bolbe trata e asunto di aantrekking di leerkrachten. Pero, Señor Presidente, dentro di 4 dia mi mester a worde yamá back pa motibo cu den e partido, cu mi tabata forma parti di djé, tabata tin asina tanto pleito, bringamento, capricho, no kier a cumpli cu convenionan por escrito, anto awe nos ta mira señor Sieg Eman, origen di tur problema den e mesun partido, awe ta purba trece cierto cosnan padilanti, purba trece un mal refleho ariba mi persona, pero unico cos cu mi por bisé, Señor Presidente, e resultado di e eleccion a demostra cu mi tabata carga e confianza di e pueblo. Señor Presidente, mi a worde interrumpí den mi trabao como diputado di Enseyanza pa e propio persona cu awe ta purba trece cierto mal, of purba haci manera e por trece mal-refleho pa mi persona, pero, Señor Presidente, no awor só den pasado, awe y en lo futuro mi ta dispuesto pa para defende tur e accionnan cometí door di mi persona pasobra mi ta kere, Señor Presidente, mi ta consciente, cu mi consenshi ta limpi y mientras cu mi ta traha pa mi pueblo, no tin ningun persona cu por trata di strobami den mi trabao cu mi ta haci pa e pueblo. Esaki mi a hacié, Señor Presidente, na final di mi tweede ronde solamente pa bini back, e ta algo politico, pa bini back ariba e wega cu nos lo no permiti pa worde hungá mas den e Raad aki. Lamentablemente ela worde hungá, nos pór sali na nos propio defensa, nos no mester ningun partido grandi pa defende nos, nos 7 miembronan di Eilandsraad di fraccion di MEP, ta basta homber, ta basta capaz pa defende nos propio accionnan. Danki.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, ta di lamenta e manera cu mi pregunta a worde birá y contestá. Señor Presidente, den promer ronde mi a trece padilanti e motibonan pakiko Bestuurscollege a tuma otro abogado pa trata e asunto. E motibo tabata cu Bestuurscollege kier bezuinig y Bestuurscollege no tabata dispuesto pa paga un pasahe pa e persona cu tabata tin e caso den su man pa e por a siguiele den beroep. Mi ta kere cu e diputado concerní no a lesa e vonnis tampoco ta pesey ela duna e contesta, keriendo cu ningun hende no ta na haltura di e asunto aki, pa bin padilanti bisando cu e abogado cu a worde contratá tabata un mas competente den e caso aki. Esey tabata di lamenta, Señor Presidente. Bo no tin nodo di bisé cu tanto palabra pero pa "un buen entendedor pocas palabras bastan". Si e por a hala atras, mi ta contento di esey, si e por a rectifica loke ela bisa, pero no nenga loke ela caba di bisa. Pasobra, Señor Presidente, kizas Abo tampoco lo no kier comprende of accepta e contesta manera nos a acceptele pero su intencion tabata pa, di e manera cu ela trecé padilanti, perhudica e persona ey, pasobra mi no ta kere cu ela tene cuenta cu ética pa e por a contesta e pregunta di es manera ey, Señor Presidente. Señor Presidente, mi pregunta mi ta bolbe herhaal-é; cuanto plaka Bestuurscollege a bezuinig den e caso aki, y si no tabata tin bezuiniging cuanto tabata e gastonan envolví den e beroepszaak?

Tambe mi kier a puntra, ya cu e promesa a worde hací pa nos haya cifranan, mi kier a puntra den cuanto tempo nos pór spera e cifranan aki for di Bestuurscollege, pasobra den varios caso cifranan a worde primintí y nos no ta ricibi nan of si en caso despues di lunanan largo nos ta ricibi nan, ora cu nos no por trece nan padilanti mas. Señor Presidente, den e cifranan aki tambe mi kier mira incluí e ultimo viahe cu e diputado di Turismo a haci.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, especialmente papiando di e wega di kiniki. Ora nos por a tende señor Croes papia, naturalmente nos a haya e impresion, no ta solamente wega di kiniki sino wega sushi ta worde hungá. Pa cuminsa señor Croes ta papia cu ta pa motibo di nan oposicion tin algun movemento; cu ta door di nan trabaonan ta worde hací. Si no ta pa nan anto lo no tabata tin comunicacion entre e Cuerpo Legislativo y e Cuerpo Ehecutivo. Si señor Betico Croes tabata sincero anto mi no ta kere cu lo e por a bin aki awe nochi y haci pregunta na señor Frank, cu a caba di yega for di un viahe for di Hulanda. Ademas, promé cu señor Frank a yega for di Hulanda ya caba tabata tin un peticion pa un reunion riba dienstreis y aunke a worde papiá tocante otro dienstreizen, esun di señor Frank tambe a worde incluí aden.
Awor ta con nos por spera, cu señor Frank, apenas ela caba di yega, ya caba e ta worde pidí akinan pa e duna cuenta na e Cuerpo Legislativo. Esakinan ta, segun mi, weganan di kiniki masha sushi.
Ora cu señor Croes a mencioná cu ela keda 6 siman na Hulanda y e no por a trece ningun maestro di school mas acerca, mi intencion tabata solamente pa mustra, un hende por bay cu un intencion y bo por faya. Esey kier meen cu bo no mester mira den e viahenan aki di e diputadonan, cu nan ta bay haci solamente un trip, al contrario, nan ta bay pa traha riba un cierto intencion y e pór fracasá. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu na e momento cu Bo a propone pa schors e vergadering aki, pa nos por a bini cu cifranan mi tabata practicamente convencí cu e reunion pa otro banda lo a accepta e proposicion pa schors e vergadering. Pero esaki a dunami di comprende cu mi no ta kere di un manera of otro nan a bin e biaha aki bon prepará. Of a lo mehor e podernan obscuro cu semper nos ta tende di nan den e reunion aki, e biaha aki a faya y no a duna nan tur e informacionnan necesario en cuanto e cifranan pa dienstreizen. Tambe mi kier trece padilanti, Señor Presidente, cu no ta necesario pa papia en cuanto asunto estatal, ora cu nos ta atende e agendapunt dienstreizen.
Pero mi por garantizaBo, Señor Presidente, en cuanto e asunto estatal, nos fraccion lo bin cu tur e informacionnan y argumentacionnan pa nos por defende nos punto di bista en cuanto di e asunto estatal na su debido tempo.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici e diputadonan pa nan contestanan. nan a duna nos satisfaccion pues di e manera cu nan a worde contestá den e promer ronde.
Mi a tende sí durante e reunion pa di dos bez, e palabranan di nos coleganan sintá na otro banda di mesa, relacioná cu e situacion di cu no tin informacion entre Bestuurscollege cu Raad pa via cu e Voorlichtingsdienst no ta existi mas. Señor Presidente, aunké cu Voorlichtingsdienst tabata t'ey, cada dos siman e miembronan ta haya un paki di e grandura aki di informacionnan cu a socede tres of ta cuater siman promé, e ora ey den dos envelop gepak nos tabata haya e informacionnan bieuw aki.

Señor Presidente, esey tabata un gastamento di plaka di pueblo por nada, pesey tambe mi por comprende pakiko e departamento ey mester a worde será. Señor Presidente, cu tur trabaonan den Eilandsraad ta worde hací ariba iniciativa di e fraccion di MEP, Señor Presidente, berdaderamente hopi reunion a worde yamá pa fraccion di MEP, pero hopi ora nan a worde perdí tanto door di Bestuurscollege como di representantenan di pueblo, pasobra preguntanan innecesario ta worde hací tres, cuater biaha. P.e. awe nochi mes atrobe e pregunta ta worde hací kiko tabata e viahe y kiko tabata e resultado di e diputado pa Londres. Esaki tabata un punto cu a worde discutí un biaha aki den caba. Y e persona ta bisa, pasobra e contesta no tabata satisfactorio, ta pesey nos ta haci uso di e oportunidad di puntra atrobe. Pero si ningun contesta no ta satisfactorio y no ta concerní, e lo sigui haci e pregunta aki te na fin di mundo.
Señor Presidente, esey no ta modo di traha na un manera constructivo, esey no ta nada di aplaudi, e iniciativo ta pa kibra e reunionnan di Eilandsraad, Señor Presidente. Tampoco ta constructivo cu ora bo yama un reunion pa trata "dienstreizen" y bo ta puntra cuanto e gastonan tabata den e asunto di Hoger Beroep. Pasobra e pregunta ey, Señor Presidente, cu a worde hací den promer ronde, no tin nada di haci cu e agendapunt "Dienstreizen", nada. Ta pesey si nan puntra Bestuurscollege pa duna contesta bon ariba esey, e contesta mester ta nó. Señor Frank a contesta cu e tabata na Antwerpen en relacion cu e aanschaf di aparatonan di telefoon. E ora ey un miembro di Eilandsraad ta remarca si ta asina anto ta na Antwerpen só e cos ey tabata? Pasobra tin hopi otro lugar cu tambe por dunabo tur clase di informacion di e aparatonan ey. Lo bo no mester a busca esey na Antwerpen só. E ta duna anto aprobacion pa por a biaha pa e otro lugarnan tambe. Asina e ta contradeci su mes. Pero, ya, ta nan manera cu nan ta pensa, pero di nos banda, Señor Presidente, si mi no ta ekibocá nos lo haya un contesta encuanto e cifranan di e gastonan hací durante aña 1972, pa viahenan di diputadonan y cu Raad lo hayanan anto na su debido tempo, pues nos ta spera riba esey. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, lastima cu Raad, Bestuurscollege y publico presente mester discubri cu tin dos miembro di Raad di e fraccion di MEP cu ta gusta verdraai palabra di otro hende. Un di nan ta señor B.Croes y e otro ta señor Vos. Mi ta kere cu esaki no ta bon pa e imagen di nan partido aki den, aunke mi ta desea pa nan sigui gaña pa pueblo haya sabi ta kende ta nan representante.
Señor Croes p.e. a bisa cu mi a usa e palabra djödjö, berdaderamente mi a usele pero no den e sentido cu ela usele. Mi a bisa cu e Bestuurscollege aki no ta haci un dienstreis pa bay djödjö,sino pa haci un dienstreis Bestuurscollege tin den bista algun programa cu por drecha e futuro economico di nos isla. Pero nunca mi a bisa cu nos ta bay haci un dienstreis djies pa djödjö y alavez traha na bienestar di nos pueblo. Señor Presidente, señor Vos tambe a haci un remarca pero esey mi ta bin poco mas laat ariba djele. Señor Croes a puntra si nan por haya inzage den e post pa cua tin un credito suficiente pa e dienstreizennan aki. Mi ta kere cu esaki lo worde schriftelijk beantwoord, nan lo haya contesta na su debido tempo, nan lo haya sabi con grandi e post ta y cuanto a worde usá te awor pa dienstreizen. Tambe ela puntra pakiko mi persona a bay huntu cu hefe di Telefoondienst, Señor Presidente, mi ta kere cu señor Croes ta contra Bestuurscollege, pasobra ki bal Bestuurscollege, si señor Croes kier pa un hefe di Telefoondienst só tuma un desicion, pa e só viaha pa waak ta kiko ta e posibilidad pa Aruba. Antó, mi ta kere laga tur, henter Bestuurscollege baha y laga solamente un hende na mando y laga e hoofd van dienstnan haci y deshací, loke nan kier. Mi ta kere antó cu nos no tin nodo di carga ningun verantwoordelijkheid pa ningun gobierno aki na Aruba.

Mi ta kere cu señor Croes mes ta contra di su representacion aki den gobierno y contra di Bestuurscollege. Tambe señor Croes a puntrami pakiko mi a viaha cu e hefe di Telefoondienst. Mi kier a puntrle pakiko cu e tempo cu ela bay Hulanda, pakiko e no a manda e hoofd di Onderwijszaken. Como cu ta, manera ela bisa, pa seis siman, pa busca maestronan di school. Awel mi kier a puntra e mesun pregunta na señor Croes; cuanto e seis simannan aki a costa gobierno, 42 dia bez cierto suma lo ta basta.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, e diputado ta bisa: 6 siman. Ami no a bisa 6 siman.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu señor Croes mes no sabi kiko e ta bisa aki den Raad despues e ta busca di cambia e palabranan, pero berdaderamente ela bisa tocante di kedamento di seis siman na Hulanda.
Despues ela keda 4 dia só, door di cu partido a manda yamele back, enfin e historia ey tur hende a tende. Señor Presidente, ela puntrami pakiko ta Antwerpen tin cu bay, pakiko no un otro lugar.
Señor Presidente, henter e planta di Telefoondienst a worde trahá, a worde projectá door di expertonan di Bell's Telephone Company, na Antwerpen. E promer pregunta cu un di e expertonan na Antwerpen a haci nos ora nos a yega, ta puntra con ta bay cu e centralenan di Santa Cruz y di San Nicolas. E sabi precisamente di e centrale, ta cuanto linea tin na Aruba y cuanto kabel nan a pone anualmente. Mi ta kere cu nos a haci un bon desicion di bay Antwerpen, como cu nan sabi precies con e centrale aki ta traha y ta cuanto centrale nan a traha pasobra nan semper tabata hendenan cu a yuda nos cu e aparatuur aki. Tambe señor Croes a puntra cu si mi por duna un relato ta con den futuro e tráfico entre Aruba, Corsow y Venezuela lo bay traha, mi ta kere, Señor Presidente, cu e detayesnan lo bini despues, y mi ta kere cu señor Croes den un futuro, begroting lo haya tur e detayenan. Nan no ta uitgewerkt ainda, nan mester worde uitgewerkt y despues e ta haya tur loke ela pidi. Tambe ela bisa cu e no ta gusta hunga kiniki cu pueblo, mi ta kere cu ya pueblo por a ripará cu señor Croes ta gusta verdraai e feitennan cu otro hendenan ta bisa. Mi ta kere cu e ta gusta usa su palabranan bunita, basta Shakespeare ta bisa: "The devil can even cite scripture for his purpose".
Señor Vos tambe ta un di e miembronan di Raad cu ta gusta draai palabra di otro hende, pero esey tambe ta comprendible pasobra e tambe ta miembro di fraccion di MEP. Ningun momento mi a bisa cu tal abogado no tabata competente pa trata e asunto ey, mi a bisa cu den asunto di beroepszaken ta costumber di Bestuurscollege pa nos contrata un abogado cu mas experiencia cu e abogado cu nos tin actualmente. Pero nunca mi a bisa cu e abogado aki no ta competente. Tambe, Señor Presidente, mi ta kere cu den cuenta di un beroepszaak bezuiniging no ta make sense, pasobra ora tin un beroepszaak, kier meen cu den promé instancia caba un caso a worde perdí y si tal persona, tal órgano kier gana e caso, anto placa no ta make sense den e asunto aki, pasobra lo bo kier usa e mihó cu tin pa bo gana bo caso, y esey ta esun cu mas experiencia.
Tambe ela puntra cuanto ta e bezuiniging y cuanto e gastonan tabata. Mi ta kere cu esakinan tambe e lo haya schriftelijk manera a worde dicidí. Señor Presidente, esaki tabata tur pa tweede ronde. Señor Presidente, mi a laga un punto afor, mi ta kere cu señor Vos, si e tin e aspiracion pa bira mihor abogado den futuro, e mester busca otro ética.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde masha poco a worde agregá, asina ta anto mi ta kere cu e miembronan di e fraccion di MEP a keda convencí di e necesidad cu e miembronan di Bestuurscollege tin pa haci dienstreizen. Solamente tabata tin poco pregunta chikito di señor B.Croes. Ela puntra di e dos techniconan cu a bay Puerto Rico, cual di nan ta na nan lugar? Mi contesta ta ambos, pasobra mi no sabi si señor B.Croes sabi, Señor Presidente, pero e trabao di tur e departamentonan di Openbare Werken di mundo tin e departamento di Bouwkunde y departamento di Weg- en Waterbouwkunde.
Ela puntra e speech cu diputado di Openbare Werken a duna na Puerto Rico, si e ta preto ariba blanco, pues sí, Señor Presidente, e ta preto ariba blanco. Y mi por bisa acerca cu den e delaster revista di "Public Works", poco di e puntanan a worde poní den e revista. Si e speech tabata di acuerdo di Bestuurscollege? E contesta ta masha corto. Bestuurscollege a machtig mi pa bay representele y pa bay papia. Señor Presidente, poniendo un streep bao di e asunto di dienstreizen, mi por bisa cu Bestuurscollege a viaha algun biaha na vanguardia di Aruba y tur e viahenan tabata necesario y útil, pesey mi ta kere cu door di esaki partido di MEP lo ta keda contento cu Bestuurscollege ta traha na fabor di Aruba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Had de heer Croes nog een persoonlijk feit, dat hij naar voren had willen brengen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promer lugar mi kier rectifica cu aparentemente "seis siman" a sali for di mi boca mientras cu mi no ta di acuerdo cunele, pero e persoonlijk feit cu mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, ta esaki; mi kier a sabi persoonlijk si e palabra "gaña" a bira usance den Eilandsraad aki, como diputado Frank a cualifica loke un miembro di nos fraccion a bisa, como engaño.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi kier sabi cu señor Croes a hacimi e pregunta ey caba, algun reunion pasá. E palabra aki, ami no ta haya cu ta un palabra cu por worde usá den un parlamento, si tabata posibel, manera mi a bisa biaha pasá caba, por bisa e mesun cos cu otro palabranan mas parlamentario, y mi kier haci un beroep ariba un y tur pasobra den pasado di tur banda e palabra "gaña" a worde usá, asina ta di mi parti mi kier haci un beroep ariba un y tur pa busca palabranan mas parlamentario, di mi banda mi kier ta mas flexibel posible, p'esey mi no ta grijpe-in tur ora ariba tur cos pa no pone, manera nan ta bisa na Hulandés: "op alle slakken zout". Pero mi opinion ta berdaderamente, pa contesta e pregunta ey, e palabra "gaña" ta un palabra cu preferible pa nos no usé den nos Parlamento di Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Aparentemente, e diputado cu casualmente no ta miembro di Eilandsraad, kizas no ta consideré miembro di e cuerpo aki, pa atene na e reglasnan parlamentario y lo mi ta desea pa e acostumbra su mes na e sistema aki y pa e adapta su mes na representantenan di pueblo.

DE VOORZITTER: Esaki no tabata un persoonlijk feit. We zijn hiermee gekomen aan het einde van het eerste agendapunt.

Agendapunt 2: Deelname Aruba Zeerechten - conferentie in Santo Domingo.

DE VOORZITTER: De eerste ronde is hierbij geopend en het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a trece mi lamento padilanti cu e reunion aki no a worde yamá algun dia promer, como cu awe e conferencia cu ta trata ariba derechonan marítimo a cuminsa na Santo Domingo. Nos sabi, Señor Presidente, segun informacionnan cu a worde duná ultimo tempo, pa cuminsa, durante di e conferencia duná na Holiday Inn na Corsow unda señor van Leeuwen a trece pruebas padilanti unda cu Venezuela ta haci cierto reclamonan ariba nos continentaal plat. Alavez, Señor Presidente, si nos mira bon, Venezuela ta pretende cu su awa territorial ta extende te na 12 miya. Ta nifica, Señor Presidente, cu e distancia di Aruba pa Venezuela ta 15 miya, y si Aruba su awanan territorial ta tres miya, loke ta ayacente na nos awanan territorial ta directamente e awanan territorial di Venezuela. Pero alavez Venezuela ta reclama cu fuera di su awanan territorial, e plataforma continental ta di Venezuela y, cu nos por concluí segun estudionan hací, Aruba ta keda ariba e continental plat di Venezuela. Nos a keda preocupa pa e declaracionnan aki. Nos a haci un estudio profundo di djele, nos a dicidi desde aña pasá di bini cu un mocion den e Eilandsraad aki, cual mocion PPA y AVP a dicidi di manda huishoudelijke vergadering. Ningun hende awe por reclama cu MEP a yama e reunion aki laat, pasobra for di fin di december 1971 e besluit tabata bisa: Door tussenkomst van de Centrale Regering, de Koninkrijkse Regering om inlichting te vragen t.a.v. de door de Venezolaanse Regering gepresenteerde rechten, met betrekking tot de territoriale wateren tussen Venezuela en Aruba, en haar te verzoeken op korte termijn haar standpunt kenbaar te maken;
2. Bij de Koninkrijksregering erop aan te dringen om zo nodig, onderhandelingen aan te knopen met de aan het Verdrag van Genève aangesloten landen, welke onderhandelingen ertoe moeten leiden, dat ook Venezuela de demarcatielijn, zoals overeengekomen bij bovengenoemd verdrag, accepteert".
E fraccion di PPA y AVP a mandele pa huishoudelijke vergadering. Den e verdrag di Genève 1958, a keda convení internacionalmente cu ora cu dos territorio ta keda pegá cu otro, ta tuma e linea di demarcacion entre e dos paisnan. Venezuela a pone su remarka den e verdrag ey, den e tratado ey, cu e no ta accepta e linea di demarcacion ey ni pa cu Aruba, ni pa cu Colombia. Hulanda a solamente pone den e verdrag di Genève: "Mi no ta accepta cu bo no ta accepta".
Y awor, Señor Presidente, na e ocacion di bishita di Su Excelencia Minister Calvani, Minister di Relacionnan Exterior di Venezuela, cu tambe a papia cu Bestuurscollege tocante e asunto aki, awor cu nan ta na Hulanda, Hulanda kier a entabla deliberacionnan di e materia aki, y Venezuela a bisa cu e tin asuntonan di regla cu Colombia promer, promer cu e por papia di e lineanan di demarcacion entre Aruba y Venezuela. Mientras tanto, Señor Presidente, nos por tuma tur e informacionnan y estudionan hací, tur e declaracionnan den Prensa venezolano, con Venezuela ta yegando na un acuerdo cu Colombia, con awe Colombia ta den e conferencia na Santo Domingo ta proclama cu e mar patrimonial ta extende te 200 miyas. Y pa clausura cu loke a sali den e corant "El Universal" dia 3 di juni, diasabra pasá, lo mi lesa: "Colombia desea también buscar la unidad de criterios con los paises de América Latina para la relimitacion de las riquezas del mar y un planteamiento conjunto di todos ellos de la próxima conferencia mundial de 1973 sobre el derecho del mar".
Kier meen anto, Señor Presidente, cu Colombia y Venezuela ta hungando e wega aki conhuntamente. Nan a yega na un planteamiento di 9 puntos. Y ora cu Ministro Calvani ta na Hulanda, nos ta tende cu e no ta dispuesto pa papia tocante di e asunto di Aruba mientras cu e no yega na

un convenio cu Colombia, pero mientras tanto Venezuela, Colombia y 14 otro paises ta deliberando na Roma, na Colombia y na Santo Domingo, pa nan por prepara nan plannan pa nan por overrule tur e paisnan den e conferencia di Genève na 1973. E ora ey nos ta "vis achter het net", Señor Presidente, e ora ey lo ta laat. Señor van Leeuwen tambe a trece padilanti cu kizas Hulanda ta menos interesá pa motibo di su interesnan petrolera den Venezuela. Anto nos derechonan sagrado mester sufri bao di tal accion? Señor Presidente, den e conferencia di Santo Domingo y di Venezuela y di Roma, y di Colombia, nos a tende cu e islanan aki no por participa. Y pakiko? Pasobra nan no ta worde considerá como islanan soberano, nan ta worde considerá como colonia. Pero mientras tanto, preparacionnan ta worde hací, acuerdonan ta worde cerrá, y pa prepara pa e conferencia di otro aña y nos ta completamente afor.
Ministro di Asuntonan Exterior a priminti na Hulanda, cu nan lo haci un invitacion pa un delegacion di e Comision di Reinadò asisti na e reunion como toehoorder. Solamente pa scucha loke ta worde tratá eynan, y cu den e delegacion di Comision di Reinado lo participa un delegacion di Antiyas. Señor Presidente, na e momento cu nos ta reuni aki, no ta nos intencion di puntra Bestuurscollege of Gobierno Central con e constelacion di e delegacion ta, of si e delegacion a participá, sí of no. Nos ta accepta cu na e momento aki mester tin un delegacion di Antillas na Santo Domingo. Nos ta bay cu un promesa cu a worde hací, Bestuurscollege, Gobierno Central, tur a follow-up, pa awe nos tin representante aya pa mira kiko ta worde hací tocante nos awanan territorial, nos derechonan maritimo na Santo Domingo. P'esey, Señor Presidente, ta di lamenta cu nos a yama e reunion aki y Bo persona, como Presidente di Bestuurscollege y Eilandsraad a lesa "Deelname Aruba - Zeerechten Conferentie Santo Domingo", y tabata conocí cu awe e lo tuma lugar, ta di lamenta cu e reunion aki no a worde yamá promer. Pero sinembargo, Señor Presidente, mi ta kere cu solamente e punta di agenda tabata un estímulo pa Bestuurscollege tuma e contactonan necesario pa garantizá un representacion adecuado. Y loke nos a bin haci awe nochi ta pa accepta un mocion, unda cu e representacion di Aruba ta worde debidamente representá. Ta nifica cu si na cierto momento un invitacion a ser hací na Reinado, y ta worde bisá cu un delegacion di Antiyas por participa den e asunto aki, ta un balor masha importante pa Aruba, cu Aruba ta debidamente representá. P'esey, Señor Presidente, mi kier a entrega un mocion na final di segundo ronde.

DE VOORZITTER: Ik heb geen bezwaar als U het nu meteen doet. Anders krijgen wij vier rondes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ya nos ta tratando e asunto aki, ta bon pa nos trata e mocion al mismo tiempo. Lo mi lesa e contenido di e mocion.

De Eilandsraad van Aruba, heden 5 juni 1972 bijeen, in een openbare vergadering:

Gelet op:

de Caraïbische Zeerechten Conferentie te Santo Domingo, kennis genomen hebbende van de verklaring dat de Dominicaanse Minister van Buitenlandse Zaken, tijdens zijn bezoek aan de Nederlandse Antillen, zijn best zal doen om de Nederlandse Antillen op bovengenoemde conferentie toe te laten;

kennis genomen hebbende van de verklaring van de venezolaanse Minister van Buitenlandse Zaken tijdens zijn bezoek aan Nederland, al het moge-

lijke te doen om de Nederlandse Antillen als observeerder tot de Santo Domingo conferentie toe te laten;

kennis genomen hebbende van de verklaring van de Nederlandse Minister van Buitenlandse Zaken, dat bij het toelaten van bovengenoemde eis van vertegenwoordiging van het Koninkrijk, een afgevaardigde van de Nederlandse Antillen in de koninkrijksdelegatie opgenomen zal worden;

Overwegende:

dat de Caraïbische Zeerechten conferentie te Santo Domingo ten doel heeft, het bereiken van een Caraïbisch akkoord, als voorbereiding op de derde Zeerechten conferentie te Genève, dat volgend jaar gehouden zal worden;

dat het bereiken van een Caraïbisch akkoord met uitsluiting van de Nederlandse Antillen met in het bijzonder van Aruba, voor ons nadelige gevolgen zou kunnen hebben;

BESLUIT:

de Centrale Regering te verzoeken, dié stappen te ondernemen dat, op de Caraïbische Zeerechten conferentie te Santo Domingo, Aruba degelijk vertegenwoordigd zal zijn".

en gaat over tot de orde van de dag.

E mocion aki ta firmá pa mi persona, señor Leo y señor Figaroa. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, kizas e movimiento ta bisa cu nos no por trata e asunto aki, cu ta concerní specialmente Gobierno Central. En realidad esey ta berdad, pero si nos waak rond di nos, e awa territorial cu ta keda rond di Aruba, nos por bisa ta NOS ta responsabel pa loke pasa. Y si nos den Eilandsraad no tin e derecho di expresa nos mes den esaki, anto nos ta faya den nos deber. Señor Presidente, Bo sabi cu otro paisnan, ta trata tocante nos awa territorial, tocante nos plataforma continental sín nos. Te hasta Hulanda mes, cu mester atende nos asuntonan pa nos, ta parce poco negligente. Y tambe mi kier a bisa esaki, Señor Presidente, esey ta nos deber pa trece nos deseonan padilanti. Na promer lugar mi kier sabi di Bestuurscollege, si en caso Bestuurscollege a worde consultá den e asunto aki di e awa territorial di plataforma continental en coneccion cu e conferencia cu ta tumando lugar awe na Santo Domingo? Si Gobierno Central por a consulta Bestuurscollege of nan a papia cu otro, of con que sea? Ademas, Señor Presidente, nos sábi cu e Bestuurscollege aki tabata tin conferencia cu Minister Calvani di Venezuela y seguramente nan a papia di e awa territorial y e plataforma continental. Nos kier haya sabi e posicion di Bestuurscollege en cuanto e deliberacionnan aki, den e reunion cu a tuma lugar. Señor Presidente, tambe mi kier sabi e opinion di Bestuurscollege, ya cu nan mester sabi di esaki, di Gobierno Central, e ministernan ta ocupa na Corsow, nan no ta tende nada, pero Bestuurscollege ta aki na Aruba, y kizas nan ta tende e keho di e piscadónan cu venezolanonan ta pisca cerca den nos awa aki. Nan ta pisca mescos cu promernan ayá, nan ta tira miles di anzuénan culod pa pisca, nan ta tira canasta masha grandi cerca di costa di Aruba. Mi kier sabi si nos por haci esaki na Venezuela, mientras cu e venezolanonan sí por haciele aki.

Señor Presidente, un otro cos cu nos kier sabi si Bestuurscollege por investiga, si un guardacosta di un pais, ariba alta mar den awa territorial di Aruba of Antiyas, tin mag di corre anochi sin luz. Esey tambe nos tin gana di sabi si e ta contra ley of no?

DE VOORZITTER: Mi tin mag di interrumpi un rato? Señor Werleman a bisa dos cos; alta mar y awa territorial. Ta cua di nan dos señor Werleman kier meen?

DE HEER A.WERLEMAN: Den e caso aki ta awa territorial. Pa sigui cu mi relato, Señor Presidente, nos kier sabi tambe si e guardacostanan aki tin mag di dal spotlight ariba e barco pesqueronan antiyano cu ta piscando den e awanan territorial di Antiyas? Mi kier sabi anto si e cosnan aki ta legal. Esaki ta tur pa awor.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, papiando di e derechonan internacional di laman, tambe a worde trecí padilanti, tocante di nos piscadornan, cu ta worde de bez en cuando molestiá riba laman. Mi kier haci uso di e oportunidad tambe pa trece un otro punta padilanti. Nos por a lesa den corantnan, tocante un barco cu a sali for di Aruba, y e barco ey a worde amenasá door di un guardacosta venezolano, sea ta ariba alta mar o sea den e awanan territorial di Aruba, pero publicamente e corant ey a acusa e guardacosta ey di pirateria. Ta un acusacion masha fuerte. Mi kier a haci uso di e oportunidad di puntra den un caso asina, door cu ta trata aki di un ciudadano di Aruba, e Bestuurscollege actual lo no por haci algo tocante e asunto aki? P.e. duna un keho, of haci algo. Mi no sabi si lo ta legalmente posibel, pero toch lo mi haci e remarke cu ta un acusacion masha fuerte di un ciudadano di Aruba, contra e accion di e guardacosta extranhero. Señor Presidente, mi kier a bini ariba e segundo punta di agenda, trecí awe nochi door di e fraccion di MEP, y specialmente door cu señor Betico Croes a trece padilanti relacioná cu e exigencianan of pretencionnan di Venezuela muy especialmente en cuanto nan awanan territorial di Venezuela y awanan territorial di Aruba. Locual a ser trecí padilanti ta berdad, en cuanto e pretencion di Venezuela, pero nos sabi tambe cu e Reino Hulandes, di cual nos ta forma parti di djele, ta encargá cu e asuntonan aki. Y mi no ta kere cu señor Betico Croes y su fraccion no por tin e confianza den e gobierno di e Reino Hulandes cu no por laga nos na caya en cuanto e asuntonan aki. Pasobra toch ta asina cu nos tin tur confianza den e gobierno, cu ta sintá na La Haya, y cu nos kier sigui tin e lasonan cu nan, di un of otro manera, y nos tin e confianza ey. Si ta berdad tambe, mi ta di acuerdo, cu di nos banda den e tempo aki nos mester tuma iniciativonan, nos mester haci nos boz resona en cuanto e asuntonan aki, pa nan sabi cu nos ta tene cuenta cu e asunto aki, pa nan sabi cu nos ta interesá pa haya un solucion mas pronto posibel. Pero relacioná cu e conferencia di derechonan di alta mar cu ta tumando lugar na Santo Domingo, cu a cuminsa awe, por supuesto, ta asina cu mi ta weita awe e mocion cu e fraccion di MEP a trece awe nochi padilanti, mi kier a bisa lo siguiente, cu mi informacion ta bisami cu debidamente Gobierno Antiyano tabata tin e contacto necesario, tanto aki na Antiyas, na Willemstad y Oranjestad, como na La Haya, cu e Minister di Asuntonan di Exterior di Venezuela, dr. Calvani, y tambe aki na Antiyas cu e Minister di Asuntonan di Exterior di Santo Domingo durante su bishita na Antiyas, cual persona a priminti di lo haci su best, pero kende mientras tanto no ta minister mas den su pais, ela perde su puesto. Tambe e Gobierno Antiyano, debidamente a haci su contactonan necesario relacioná cu e conferencia aki, aya na La Haya cu Minister di Asuntonan Exterior, Minister Schmeltzer y tambe cu Minister-President di Hulanda, señor Biesheuvel.

Cu otro palabra e asunto aki no a keda ningun momento sin worde atendí door di e Gobierno di Hulanda, al contrario, e contactonan a worde hací tambe. Sí a bira tempo, cu e persona adeccuá relacioná cu e asuntonan aki, y en berdad a worde primintí, segun mi informacion, door di e personanan aki tur, cu nan lo haci nan best pa Antiyas worde representá na e conferencia aki na Santo Domingo como observador. No como miembro di e conferencia sino como observador. Gobierno Antiyano a prepara, sperando invitacion, pasobra e no por manda su representantenan sin invitacion, ela percura pa asina e invitacion yega pa e manda su representantenan aden, dus na e conferencia na Santo Domingo. Y mi sabi di dos personanan cu lo a bay den e representacion aki, representando Gobierno Central lo a bay Vice Minister President Dennert y lo a bay pa representa Aruba, señor Muyale. Asina ta, si e invitacion lo a bini na tempo pa nos worde representá como observador, den e caso aki sigur-sigur, Aruba lo tabata debidamente representá. E proposicion di e mocion aki, Señor Presidente, lastimamente ta laat, den e sentido cu e conferencia a cuminsa caba, y te awe ainda e invitacion ey cu e Gobierno Antiyano tabata spera, no a yega. Pues ta imposibel pa bo asisti, ni como observador na un conferencia na cual bo no a worde invitá at all. E motibo pakiko e invitacion no a bin door te awe ainda; esey si mi no sabi. Pero, Señor Presidente, en cuanto e mocion aki; mi ta duda cu nos lo por bay di acuerdo cunele di nos banda, pasobra e ta for di tempo, pasobra nos no a haya invitacion, lastimamente nos no por ta presente na e conferencia na Santo Domingo. Señor Presidente, esaki ta tur pa di promer ronde. Masha danki.

<u>DE HEER A.FALCONI</u>: Señor Presidente, ta di lamenta, berdaderamente cu ni e honor nan por a duna nos minister pa bay Santo Domingo, sikiera pa observa den un reunion, cual sin duda alguno ta di suma importancia pa nos isla. Awor di otro banda mi ta puntra: Si ni observa nos por a bay observa, corda pa bay legalmente. Y segun mi por a tende, no solamente Antiyas a worde nengá, sino mas nacion tambe aki den Sur América a worde rechasá pa asisti como observador. Aki nos por weita cu algo ta pasando, algo Venezuela kier logra di un forma of otro. Pero lo mi no bay den e tema ey, Señor Presidente, sino mas aun lo mi kier bay ariba un peticion cu basta dia pasá, cierto piscadornan cu a bin cerca mi y a bisami pa ora tin un chens pa mi trece e asunto aki padilanti, y cu mucho gusto lo mi trecé padilanti y aunke mi tin di bisa señor A.Werleman a touch e punta ey awor ey, pero den e huishoudelijke vergadering cu tabata tin siman pasá tambe, mi a trece e punta ey padilanti.
Pero ya mucho no por a worde hací den e direccion ey. Señor Presidente, nos tur sabi cu hopi di nos arubianonan ta busca nan bida ariba laman, Ta bon conocí pa nos cu hopi biaha nos mester sali leuw for di nos costa, pa via cu rond di nos costa laman ta asina tanto bashí. Y viendo cu e personanan aki mester mantene nan famia, nan ta risca nan bida di bay mas leuw di loke ta. Cuanto biaha, Señor Presidente, e hendenan aki, bo ta haya nan rond di costa di Venezuela. Pakiko nan ta haci esey? Pasobra segun e creencia aya e fondo ta menos hundo cu aki y tin mas piscá. Pero ta di lamenta cu ora e hendenan ta sali en busca di nan pida pan, ariba un laman grandi, nan ta worde corrí malamente door di guardacostanan venezolano cualnan ta trafica ariba laman den forma di barconan pirata. Mi ta pensa cu no tin otro palabra pa cualifica nan pasobra un barco di guerra of un guardacosta ariba laman cu ta trafico sin luz anochi, cual segun mi opinion ta contra reglanan internacional di

laman, ami no tin otro nomber pa cualifica nan cu pirateria, pasobra ora bo ta haci un cos legal, bo mester haciele cu claridad manera ley ta bisa. Cuanto biaha, Señor Presidente, lo no por a pasa cu bo a tende cu botonan a disaparece. Hopi biaha nos ta pensa kizas ta pa motibo di laman grandi of olanan halto, of algo por estilo, pero esey no ta kita duda ninguno cu por ta tambe cu ta e guardacostanan aki ta bin y pasa gewoon ariba nan, y adios para siempre, nunca nos no a tende di esey. Si nos ripara ultimamente, Señor Presidente, casonan cu a pasa den nos awa territorial. Y mi ta puntra mi mes pakiko e jonkumannan ey, asina tanto balente cu nan ta, no ta bin rond di Aruba ora nan ta weita un di e barconan di guerra hulandes, bo no ta weita ni nan sombra aki banda. Pero aki na nord di Aruba, Señor Presidente, ta manera un base naval ela para bira pa e guardacostanan venezolano. Pasobra aki mes panord di Aruba bo ta weita nan ta cama anochi y ora e barconan sali bay busca nan bida pafor, bo ta weita nan tira nan tras, sin luz sin nada. Mi ta haya cu esaki ta abuso di confianza. Ultimo temponan aki nos piscadónan local no por pisca pa nord di Aruba, pasobra bo ta haya tres of cuater barco venezolano cu loke nos ta yama "lift net". Cu nos mes, poco tempo pasá ey tabata trata pa tira truck bieuw of auto bieuw pa mira si nos por trata di traha un neishi pa asina nos kweek poco cabaron, anto bo ta haya cu e venezolanonan ta corre cu netnan largo, ta chupa tur e cabaronnan cu tin na costa di nord, mientras cu nos arubianonan ta padece di e necesidad ey. Anochi na nos costa, si nos ripara akinan, Señor Presidente, na Palm Beach y mas aun na Malmok bo ta haya tres of cuater boto venezolano practicamente 100 á 200 meter leeuw for di costa, nan ta casi landa bin ariba terra, baña eynan anto landa bay back nan lugar. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, ki dia nos lo haya e mesun chens ey na costa di Venezuela, pasobra ley pa un, ley pa tur. Y ta pa e motibo aki anto, Señor Presidente, mi ta pensa cu tin algo cu mester worde hací pa proteha nos piscadónan local pasobra loke nan ta haciendo actualmente ta abuso di confianza. Y ban bisa si ta unicamente nan ta pisca, Señor Presidente, y para asina cerca di terra, pero cuidao cu no tin otro negoshi tambe ta pasando eybao y cu nos inocentemente no a descubri ariba esey. Ta duel mi cu mi colega señor B.Croes a presenta un mocion, e mocion ey por a cay den bon awa awe nochi, Señor Presidente. Pero ta di lamenta, cu ki valor e mocion ey lo tin si ya nan a cuminsa cu e conferencia na Santo Domingo awe caba. Ki valor e mocion ey por tin si ni e honor nan no por a duna nos minister na Corsow pa bay sinta na un banda ariba un stoel eytras pa tende loke ta pasando. Pakiko ta vota pa e mocion, cu ni e honor nan no a duna nos minister, pero, ya, señor Betico Croes, lastima di bo mocion, e por a cay den bon awa, pero segun mi opinion personal y di nos fraccion di PPA, e ta poco laat. Pasobra ya e reunion ta tumando su curso ayanan caba, y KIKO nan dicidi, esaki por ta doloroso pa nos tur, pero esaki nos no por controlá. Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, aunke e asunto aki ariba su mes, di acuerdo cu Eilandenregeling no ta cay bao competencia di Eilandsraad, sinembargo e ta di vital importancia pa Aruba cu mi ta huzga necesario pa a lo menos pensa un rato ariba djele. Pero promer cu mi por formula un punta di bista exactamente, na unda nos tin cu dirigi nos mes awe nochi, pa por yega na un conclusion, lo mi kier puntra Bestuurscollege esaki: En bista cu esaki ta trata di un asunto importantisimo pa Aruba si sea door di Voorzitter di Bestuurscollege, den e caso aki Voorzitter di Eilandsraad, algun contacto por a ser hací caba den e division aki, y si esey a worde hací, si e contactonan ey tabata tin resultado, y si acaso nan tabata tin resultado, nos por tin e speranza den un corto tempo cu e situacion manera e ta actual, por ser solucioná?

Y si acaso nos Presidente di Eilandsraad, kende tambe ta representante di Corona di Aruba, si e mes no por a yega den e contactonan aki, si individualmente un di e diputadonan por tabata tin contacto den e direccion aki? Y si pa ningun parti no tabata tin, mi kier sabi si Bestuurscollege ta huzga cu e asunto aki ta di asina tanto importancia cu ningun esfuerzo (cual pa mi ta dificil pa kere) no a worde hací, sea den e último temponan aki of basta tempo caba, pasobra esaki no ta un asunto cu a ser plantea na e momento aki, sino e ta un asunto cu ta andando for di basta aña caba. Di dia cu mi mes a drenta aki den na aña 1968, ya e problema aki tabata andando for di aña 1955. Señor Presidente, pa nos como miembro di Eilandsraad, ora ta trata di un asunto di Aruba, sea e ta cay bao di nos competencia, sí of no, ta kada un ta carga su mes obligacion pa percura pa busca di sali na defensa di interes general di e pueblo. Y esaki ta uno di nan, cu mi ta kere ta na su lugar, si despues di tende e Bestuurscollege su punto di bista, pa asina mi por procura di yega na un conclusion di ki direccion mi por dirigimi awe nochi. Masha-masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta completamente di acuer-cu si a bin un invitacion pa e conferencia na Santo Domingo, Antiyas lo mester tabata representá, pa nos por a tene cuenta cu e realidad existente, y cu den e delegacion di Antiyas, Aruba lo mester tabata debidamente representá. Den diferente discursonan cu mi a tende awe nochi, mi por a tende hopi preocupacion, pero mi ta kere cu nos preocupacion di mas grandi no mester ta e demarcatielijn, mi no ta kere cu esey lo bay forma un problema, pasobra mi ta hayele un idea ridiculo cu cierto momento Venezuela mester pretende di tin derechonan cu ta alcanza te na nos costa. E preocupacionnan di mas grandi cu nos mester tin ta e pretencionnan cu Venezuela lo por tin ariba e derecho di explotacion di cualkier cos cu ta, cerca di nos costa. E derecho di explotacion ta e preocupacion di mas grandi cu nos mester tin y no e demarcatielijn. Señor Betico Croes den su discurso a trece padilanti e stelling cu Venezuela no ta reconocé e demarcatielijn mei-mei di e dos territorionan aki. Y ela trece padilanti cu Hulanda a trece padilanti cu e no ta reconocé cu Venezuela no ta reconocé e demarcatielijn. Mi ta haya esey un paso correcto pasobra eynan bo tin un punta di partida pa tur discucion. Sí mi ta lamenta cu di banda di Hulanda ainda nada no a worde hací pa regla e asunto aki.
Mescos cu Venezuela a laga sabi cu e no ta accepta e demarcatielijn, Hulanda a laga sabi cu nan no ta reconocé esey segun mi punta di bista tin tur posibilidad pa nos por sinta na un mesa y mira con di yega na un solucion. Mi ta bolbe ripiti, cu mi ta lamenta cu, especialmente, awor cu Hulanda di nan parti tambe ta trata di haci e enlazonan entre Antiyas y Hulanda poco menos fuerte, nan no ta trata pa e asunto aki, cu ta actualmente completamente bao di competencia di Hulanda, yega na un solucion. Tambe mi kier remarca, Señor Presidente, e motibo pakiko Antiyas no a worde invitá pa e conferencia aki, pa gran parti ta sinta den e idea cu nan tin cu Antiyas ta un colonia di un pais Europeo, y nan ta haya cu ta un asunto di paisnan den Caribe.
Lo mi kier sabi si den e caso aki, si Venezuela of paisnan di Caribe lo accepta Aruba na un conferencia asina, si Aruba lo ta un colonia di Hulanda cu lazonan solamente cu Hulanda. Es ta, loke specialmente e fraccion di MEP a protende algun tempo pasá, un Status Aparte den un lazo asina, si Venezuela lo accepta Aruba como un pais no-colonial?
Señor Presidente, señor B.Croes a trece padilanti tambe, locual a worde trecí padilanti pa parti di Colombia na e conferencia ey.

Señor Betico Croes a haci parece manera cu akinan Colombia y Venezuela ta hunga un wega hunto cu por desfavorece Aruba. Pero, Señor Presidente, mi ta kere cu loke e colombianonan a trece padilanti, al contrario, ta na ventaha di Aruba, pasobra en berdad Colombia ta presenta su mar patrimonial di 200 miya di derecho di exploracion y explotacion di e riquezanan cu tin bao di laman, pero señor B.Croes no a lesa e artículo completamente, of no kiér a lesa e artículo completamente pa nos tende, pasobra di parti di Colombia nan ta bisa tambe, cu si e caracteristiconan di e laman no ta permití esey, anto e 200 miya lo worde reducí debidamente y te hasta e 12 miya di e awa territorial por worde cambiá. P'esey mi kier a invita señor Betico Croes pa lesa su artículo en extenso, pasobra ta parcemi cu loke Colombia a trece padilanti ta te hasta na nos fabor en vez di ta un desventaha ariba Aruba. Tocante e mocion, Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cu e mocion pa motibo cu den e besluit ta worde pidí pa Gobierno Central tuma cierto pasonan, y segun mi Gobierno Central á tuma pasonan den e caso aki caba. A trata pa nos haya un representacion na Santo Domingo; ademas mi tin confianza cu si e invitacion á bini, Aruba ló tabata representa na e conferencia aki. Ta pesey mi no por bay di acuerdo cu e besluit cu tin encerrá den e mocion aki. Te asina leuw den e promer ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ya cu nos por a tende tur e diferente puntanan di bista tocante e materia aki, solamente mi kier a agrega algo na e tanto comentarionan cu a worde hací. Primeramente, Señor Presidente, nos a pone den e mocion e diferente verklaringnan cu a worde hací door di e ministernan tanto di Venezuela como di Santo Domingo. Pakiko e ministernan a haci e promesanan aki? Pasobra cu e caso aki a worde entamá door di Antiyas, ta pesey nan a haci e promesanan aki. Awor cu e promesanan a worde hací caba y cu nos ta mira e seriedad di e materia aki, principalmente pa nos isla, mi no ta weita pakiko Gobierno Central no por follow up ariba e entamacion cu ela haci cu a bay asina leuw cu ela haya promesa. Pero esey nos kier enfatisá tambe, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu a yega e momento pa nos weita e importancia di e materia aki, nos mes, en vez di laguele denman di Gobierno Hulandes, pasobra aunke tabata gobierno hulandes lo tabata tin cu haci cierto remarcanan cu e invitacion no a worde hací, pero practicamente nos mester bisa cu nos no ta kere cu nan mester haci tanto apuro, nan no ta mira tanto peligro door cu Antiyas no a worde invitá na e conferencia aki. P'esey mes nos a bin cu e mocion aki pa asina nos mes sigui follow-up ariba e materia pa asina nos preocupacion por worde sentí. Te asina leuw pa di promer ronde.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, nos tambe ta di opinion cu e materia aki mester di e seriedad necesario di henter e Raad aki. Y ta pesey nos ta kere cu nos no mester permiti e oportunidad aki pasa, si di un manera of otro nos laga e instantenan concerní comprende cu nos no ta di acuerdo cu e pasonan tumá, especialmente den e conferencia aki di Caribe cu ta trata di e asuntonan di mar territorial. Por ta cu ta asina cu e mocion aki den su finalidad por tin aspecto cu e ta laat pa por ser acceptá, pero no ta cabe duda cu di un manera of otro nos mester duna di comprende cu nos no ta di acuerdo cu e medidanan cu ta worde tumá en cuanto di e conferencia cu ta worde hibá awor aki na Santo Domingo. Mi ta kere cu esaki ta un asunto cu ta toca nos tur. Y una vez cu e ta un asunto cu ta toca nos tur, nos no mester permiti ningun instancia kere cu nos ta sinta trankilo y permiti medidanan worde tumá, cu di un manera of otro, nos por accepta nan of keda sin accepta nan, pero nos mester, en berdad, duna nan di comprende cu aki ta trata di un punto cu pa nos e tin e mesun seriedad cu pa e personanan cu ta conferenciando awor aki na Santo Domingo. Mi ta kere cu algun cambio conhuntamente hací den e mocion aki ainda lo no ta laat, pa nos laga nan

comprende nos punta di bista. Si acaso nos no por ta observer, si acaso nos no por ta participante completamente como delegacion, pero si mi ta kere cu promer cu nos termina e reunion aki nos mester bini na un entendimiento, pa laga e personanan concerní comprende cu e sistema aki no ta na agrado di nos tur. Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de eerste ronde.
Di parti di Bestuurscollege nos no tin mucho di agrega na e puntonan cu a worde trecí padilanti y di mi banda solamente como Voorzitter di Bestuurscollege mi kier trece padilanti algun cos cu nos sabi di e asunto akinan y contesta algun pregunta cu a ser hací pa e miembronan di e Raad aki. Señor Werleman a puntra si guardacostanan por ta den awa territorial of den alta mar sin luz. Mi kier cuminsa pa declara cu mi no ta un huridico y menos ainda un huridico den asuntonan di zeerecht, casualmente mi mes tambe a mors un poco cu boto ariba laman y tin biaha anochi, y mi a lesa hopi ariba e asunto aki, mi impresion ta, permitimi bisa acerca met voorbehoud, pasobra mi no ta un experto, cu riba un cierto tamaño di boto, e botonan mester tin navigation-lights, nan tin cierto navigation lights pa botonan chikito, y nan ta exigi otro sorto di navigation light pa botonan mas grandi, y segun mi e luznan aki ta rekerí den alta mar y awa territorial. Pero esey ta un impresion personal cu mi tin, e ta e poco cu mi sabi di e asunto akinan. Naturalmente zeerecht no ta cay directamente bao di nos responsabilidad, pesey nos no ta completamente na haltura di djele. Señor O. Croes a puntra que hubo di un habitante di e isla aki, cu su boto a worde hibá door di un guardacosta venezolano y di con gobierno di Aruba no a actuá na interes di e ciudadano aki. Mi por bisa cu si ta e caso cu señor Croes ta referi na djele, ta trata di un ciudadano pero cu nacionalidad extranhero, y si un boto di bandera extranhero cu personanan no-hulandes haya nan envolví den un asunto ariba alta mar, cu no ta cay bao di nos territorio, anto ta un asunto di e pais cu e boto ta viaha bao di su bandera, of e pais di e nacionalidad di e pasaheronan abordo, pa defende e interesnan di e personanan aki, y no di nos. Ademas mi kier agrega, cu ningun momento nan a haci un apelacion na nos gobierno pa buska pa defende e interes di e persona aki. Nos no a worde acercá anto pa defende e interes di e persona aki.
Loke señor Falconi a trece padilanti ta mas o menos mescos cu señor Werleman. Señor Falconi a trece padilanti cu e guardacostanan ta corre anochi sin luz ariba laman, y mi a contesta cu esey segun mi opinion no ta permití. Naturalmente pa mi referi na loke señor Falconi, señor Werleman y algun hende mas, pa controla e cosnan aki naturalmente bo mester di un guardacosta.
Esey naturalmente no ta un tarea di Bestuurscollege, bisa só mi ta bisa, pa bo controla cosnan cu ta pasa den awa territorial, un solo bapor di guerra no ta suficiente, pasobra e tin di proteha varios isla, pasobra e no por ta na tur isla pareuw. Ademas mi no sabi si un bapor di guerra, mi no ta experto den e linea aki, por controla e botonan chikito, podiser ta guardacosta mester cu speed mas halto cu un bapor di guerra tin, pero eseynan ta cosnan cu mi no por papia pa Gobierno Central den esey, pasobra mi no sabi kiko e beleid ta den esakinan.
Señor P.Croes a puntra si tabata tin contacto cu e autoridadnan venezolano, y tambe no solamente e pregunta di señor P.Croes, sino tambe locual cu a worde trecí padilanti door di señor B.Croes, y en general ariba tur loke a worde trecí padilanti aki, nos kier trece padilanti di parti di Bestuurscollege, solamente ora cu Minister-President Biesheuvel tabata na Aruba na januari di e aña aki, y cu nos tabata tin e

oportunidad ora cu e tabata den Bestuurscollege hunto cu Minister-President di Antiyas pa un bishita, nos a tuma ariba nos pa haci un apelacion masha fuerte ariba Minister-Presidente Biesheuvel ariba e asuntonan, cual nos ta tratando awe nochi, worde tratá door di Reinado Hulandes mas pronto posibel, y cu mas atencion posibel. Nos a haci esey un punto di agenda aunke ta trata di un punta di internationale betrekkingen, e no ta directamente un asunto di nos, pero como e ta toca e comunidad arubiano, nos a considera cu Bestuurscollege tabata tin e derecho pa bin cu e punta aki y nos a trece padilanti, y señor Biesheuvel e priminti nos cu asina cu e yega Hulanda e lo trata e asunto aki cu Minister Schmeltzer, cu ta Minister van Buitenlandse Zaken di Hulanda. Tambe mi por menciona cu dia Minister Calvani tabata na Aruba, na cuminsamento di maart, tambe Bestuurscollege, aunke berdaderamente no ta nos tarea, pa trata asuntonan di exterior, nos a haci uso di e oportunidad cu Minister Calvani tabata cu nos den un conferencia y nos a pidiele entre otro, pa paga atencion na e asunto aki, pasobra nos ta considerele di prioridad masha halto y cu nos ta desea pa e worde solucioná lo mas pronto posible, y tambe nos a referi na nos interes pa ta representá na e conferencia na Santo Domingo. Nos sabi tambe di parti di Bestuurscollege, cu Gobierno Antiyano a haci un apelacion fuerte ariba e Gobierno Hulandes, den e asunto aki, no un solo vez sino repetidas veces, y nos sabi tambe manera nos por a lesa den corant, cu Gobierno Hulandes a haci un apelacion na Minister Calvani dia e tabata na Den Haag, pa trata pa regla e asunto cu ta pendiente, y ademas pa Antiyas por ta presente na e conferencia na Santo Domingo. Mi por agrega tambe cu Bestuurscollege a worde acercá den siman pasá door di Gobierno Central, pa designa un persona si en caso e invitacion yega ainda na tempo pa e conferencia na Santo Domingo, como Gobierno Antiyano tabata tin e confianza, weitando e contacto cu Gobierno Hulandes tabata tin cu e Gobierno Venezolano, cu e invitacion ey lo bini, basá tambe ariba e promesa di Minister Calvani cu e lo trata e asunto ey, y pa ser prepará, a worde ofrecí door di Gobierno Central, pa Aruba designa un persona pa bay representa Aruba den e delegacion Antiyano na e conferencia aki. Bestuurscollege a designa e mesun dia un persona, es ta señor Muyale cu ta den nos Departamento di Asuntonan General y Huridico, cu tambe ta un di e conseheronan huridico di e Raadscommissie di Eilandsraad di kende nos tin e confianza, no solamente cu e ta un huridico, pero cu e ta na haltura di e asuntonan envolví den e problemanan aki.
Lastimamente te na e momento aki e invitacion no a yega, quiere decir cu Reinado Hulandes no a worde invitá na e conferencia akinan, y mientras tanto cu nos no ta invitá, naturalmente ta dificil pa nos manda representante. Podisé tin un speranza cu ta awe e conferencia ta habri, y ta na e conferencia mes nan kier a trata e peticion aki di nos, mi no sabi esey, podisé awe nan ta tratele na Santo Domingo, es decir; e posibilidad di invita e Reinado Hulandes. Si ta asina aki podisé nos por tende for di Santo Domingo, via e canalnan diplomatico di nos Reinado, pero nos ta pendiente di un invitacion, y mi por bisa solamente cu nos sabi di nos parti cu hopi esfuerzo a worde hací pa esaki tuma lugar, pero te awor e resultado tabata negativo. Esey ta tur loke nos kier a trece padilanti di parti di Bestuurscollege, cu esaki mi kier a contesta señor P.Croes tambe. Promer cu nos sigui cu tweede ronde, nos tin un amendementsvoorstel di señor Eman, ariba e voorstel di señor Croes. Awor nos por sigui e tweede ronde promer cu e amendementsvoorstel, pasobra eigenlijk e amendementsvoorstel mester worde tratá promer cu e eigenlijke voorstel mes, pero mi ta kere cu ta mihor pa nos no trata e amendementsvoorstel awor aki, laga nos caba e tweede ronde ariba e voorstel di mijnheer Croes, anto e ora ey lo mi stel aan de orde e amendementsvoorstel, si e worde gesteund uiteraard door di tres miembro, anto despues nos ta bay ariba e hoofdvoorstel. Asina ta mi ta habri awor e tweede ronde. Na palabra ta señor G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a caba di tende informacionnan di parti di Bestuurscollege di parti di miembronan tambe cu ta hopi yegá na Gobierno Central cu te awe, e Reinado of Gobierno Antiyano no a haya e invitacion prometí pa participa como observador na e conferencia di Santo Domingo. Ta di lamenta pa motibo cu nos a bini awe nochi cu e conviccion cu ya caba un delegacion di Antiyas y Reinado ta na Santo Domingo, den cual mocion solamente nos ta pidi e garantia cu Aruba ta debidamente representá. Awor nos ta tende cu no tin ningun delegacion, y naturalmente e mocion aki no por worde mantení den su forma actual pa e simpel motibo a base di e informacionnan cu nos a caba di haya. Señor Presidente, promer cu esey mi kier a haci e siguiente remarcanan: Cu nos tin e impresion cu en todo caso Bestuurscollege kizas lo tabata tin su contactonan cu Gobierno Central, pero cu esfuerzo no a worde hací fuertemente pa por yega na haya e representacion na Santo Domingo. Tuma p.e., Señor Presidente, e Conseho Legislativo di Aruba, e cuerpo maximo di Aruba, ningun momento a worde informá ariba e puntonan cu Señor Presidente a caba di revelá. Ademas nos tin un Commissie Staatkundig Structuur, caminda nunca e asuntonan aki a worde trecí padilanti. Mi ta kere, Señor Presidente, cu na e momento cu e Conseho Legislativo worde informá y e Legislativo tuma cierto mociones y desiciones unánimamente, e por pone mucho mas forza tras di nos deseonan. Nos a tende varios remarcas, no ta mi intencion pa bay ariba tur remarcanan, pa e simpel motibo cu tin remarcas políticamente hací, pero sí Señor Presidente, mi kier a bini ariba loke señor Trinidad a trece padilanti cu ta trata tocante e materia mes: Cu e linea di demarcacion no ta e problema, cu ta e derecho di explotacion ta e problema. Awor, Señor Presidente, mi kier a trece lo siguiente padilanti unda ta pará kiko ta e continentale plat: "De zeebodem, grenzende aan de bodem onder de territoriale wateren, die of, niet dieper dan 200 meter onder water ligt, of hoewel dieper gelegen, toch nog exploiteerbaar is." Mas leuw ta bisa: "volgens bovengenoemde conventie, strekken de rechten op het continentale plateau zich niet verder uit dan tot een recht van onderzoek en exploitatie zowel van alles wat op de tot het continentale plateau behorende zeebodem leeft, krabben, kreeften, parels, sponsen etc., alsook de mineralen die zich onder de zeebedding bevinden". Señor Presidente, awor como cu señor Trinidad a pidimi pa trece mas punto padilanti tocante di loke mi a caba di lesa, mi kier a simplemente participa cu e proyecto di acuerdo e nuebe puntos, no ta solamente di Colombia, Colombia a presenté pero aki ta pará: "Colombia presentó aquí a consideracion de 14 paises ribereños del Caribe, un proyecto de acuerdo super-regional sobre el mar patrimonial, destinado a propiciar un convenio inter-americano". E ta cuminsa: "El dominio marítimo del estado ribereño comprende el mar territorial, la zona contigua, la plataforma continental, y el mar patrimonial. 2) Que el estado ribereño tendrá derecho de explorar, conservar y explotar los recursos del mar ayacente a sus costas y el mar territorial, la zona contigua, la plataforma continental, y el mar patrimonial". Y awor mi ta kere cu loke señor Trinidad kier a bisa lo siguiente: "3) Un estado no puede ocupar por actos unilaterales suyos, ninguna zona del mar de la plataforma continental que le pertenezca a otro pais. 4) El estado ribereño tiene derecho de fijar la anchura de su mar territorial hasta un límite razonable y se recomienda una extension de 12 miyas marinas.
Ademas el estado ribereño tiene el derecho firmamente a la plataforma continental, que prolonga sus costas en el mar. 5) El estado ribereño podrá tambien ejercer una juridiccion especial, en cada zona, que comienza en el límite exterior del mar territorial, y que podrá extenderse si las circunstancias geograficas lo permiten".

"Si las circunstancias geograficas lo permiten", kiko ta e interpretacion di e frase "si las circunstancias geograficas lo permiten". Si cierto momento, manera cu a worde bisá, no desde awor, sino desde 1969, publicamente: "La geografía del Caribe nos indica, que estas Antillas son prolongaciones del continente". Si berdaderamente ta worde considerá cu nos ta keda ariba e continentale plat, y cu esey ta worde considerá, como cu e circunstancianan geograficas ta permitiele, antó nos lo keda ariba e continentale plat. Nos ta para ariba cu si nos tabata presente awe den e conferencia di Santo Domingo, nos lo haya e interpretacion di cada articulo, y no lubida cu e proyecto aki no a worde entregá solamente door di Colombia, tambe cu consentimiento di Venezuela. Y ora nos ta lesa cu Venezuela na 1961 a cambia su constitucion unda e ta habri e posibilidad cu otro paisnan por bira territorio venezolano, y cu ex-presidente Leoni ta bisa durante e celebracion di e di 10 aña di existencia di e constitucion di e sistema democratico na Venezuela. Kizas mi por a lesé:
"Het is een mandaat van de geschiedenis dat dit land dat zijn onafhankelijkheid verwierf, nooit meer veroverd wordt, dat op ons territoir er een republiek ontwikkelt, en consolideert, welke progressief is, waar sociale rechtvaardigheid een agrarische democratie en een nationalistische economie heerst. Dat wederom moet blijken; dit vrije land niet zal toestaan, dat maritime grenzen en territoriale wateren, die geografisch altijd bij Venezuela hebben gehoord, afgepakt worden, en dat ons land vergroot wordt met de terugkeer in de boezem van het vaderland, dat grote territoriale gedeelte, waarvan wij zijn beroofd door kolonialisten, die vandaag de dag ongelijk krijgen door de historie".
Anto, Señor Presidente, ora cu Presidente di Venezuela ta duna tal explicacion den su discurso, ora cu Venezuela habri e posibilidad den nan construccion pa nan territorio ser ampliá, ora cu nan ta papia di e terugkeer di e paisnan of e islanan di e territorio, cu door di kolonialismo a worde kitá for di nan, pa bolbe back den nan boezem cerca nan, anto mi ta puntra mi mes, con y kiko ta e seriedad cu Venezuela ta eherciendo den e asunto aki pa respeta nos derechonan. Ademas ta masha stranyo cu ultimamente nos a haya bishitanan di funccionarionan halto di Venezuela, invitacionnan na granel, y nos a haya regalonan; parque, schoolnan y becas.
Señor Presidente, cu esaki mi kier awe nochi expresa na nomber di fraccion di MEP nos preocipacion, pasobra tin motibonan unda cu nos ta haya cierto indicacion cu cierto pretencionnan ta keda mantení pa parti di Venezuela, y pa parti di Reinado ta worde hací poco esfuerzo. Cu cierto momento Hulanda ta pone den clausula na 1958: "Mi no ta accepta loke boso no ta accepta". Y cu awor aki Hulanda ta accepta cu Minister Galvani di Asuntonan Exterior, ta bisa nan no cu: "no ta trata e asuntonan aki te despues cu tin cierto areglo cu Colombia".
Kier meen cu stilzwijgend Hulanda a accepta awor aki durante bishita di Galvani.
Señor Presidente, biniendo back ariba nos motie, nos ta mira pues unda nos ta pidi pa Centrale Regering tuma e pasonan necesario pa ariba e Caraïbische Zeerechten Conferentie, Aruba ta debidamente representá, nos a ripara cu no tin ningun clase di representacion ni di parti di Antiyas. Mi ta kere cu nos lo ta dispuesto pa trece un cambio den nos mocion. P.e.; añadi na e overwegingennan: "Dat de conferentie inmiddels is aangevangen, zonder dat de beloften met betrekking tot de uitnodiging van een koninkrijksdelegatie om als toehoorder op bovengenoemd conferentie aanwezig te zijn, bewaarheid zijn geworden". "Besluit: Een telegram te zenden naar de Zeerechtenconferentie te Santo Domingo, waarin de teleurstelling van het Legislatieve lichaam van Aruba wordt uitgesproken, dat over zaken die ons zo innig aangaan wordt gesproken met uitsluiting van een vertegenwoordiging van Aruba". Naturalmente, Señor Presidente, no ta nos intencion pa trata di haya aprobacion di e mocion

aki manera cu e ta. Como cu nos a tende di señor Pieters y Eman cu nan ta desea pa trece un cambio aden, mi kier a sugeri Señor Presidente pa motibo di e valor grandi pa Aruba den e asunto aki, mi kier a propone pa nos schors e reunion pa nos por formula un mocion cu tur tres fraccion por accepta unanimamente. Danki.

DE VOORZITTER: Mi ta sinti hopi pa e idea ey y mi ta dispuesto pa schors e reunion pa por bini na un mocion cu ta acceptabel pa un y tur. Mi kier trece dos cos padilanti:

1. Nos lo caba e tweede ronde promer y e ora ey haci e schorsing pa e miembronan formula e mocion?
2. Of e miembronan kier e schorsing promer pa formula e mocion y termina e asunto ey mesora?

De drie frakties verlangen een schorsing.

DE VOORZITTER: Goed dan.
E otro punta cu mi kier a trece padilanti ta solamente un punta di conseho. Tin un parti den e amendement cu señor Croes a trece padilanti, cu ta trata di un telegram na e conferencia na Santo Domingo, mi kier sugeri pa busca un forma cu esey por bay via e geëigende kanalen via Antilliaanse Regering y Koninkrijk pasobra seguramente nos tin e derecho aki den Eilandsraad pa trata tur asunto cu ta toca interes di Aruba, no solamente asuntonan insular, sino tambe di Antillas y di Reinado. Pero naturalmente ora cu nos trece naar buiten, nos tin di tene cuenta cu Eilandenregeling ta duna Eilandsraad cierto poderes y bao di esey no ta cay buitenlandse betrekkingen, as-a-matter-of-fact buitenlandse betrekkingen no solamente no ta cay bao di Gobierno Antiyano, sino bao di Reinado Hulandes, pues un koninkrijks aangelegenheid. Mi ta sinti en principio hopi pa un protesta, pero mi ta recomenda solamente pa ora trata e mocion aki durante e schorsing, pa formulé di tal manera pa nos reconocé e canalnan diplomatico pasobra ora asunto asina aki tuma lugar. Pasobra ta trata aki di un conferencia internacional, y pa nos protesta of apelacion worde considerá y tratá debidamente y worde respetá como e ta worde hací den un forma correcto, mi ta kere cu ta bon pa nos haciele den un forma correcto pa nan tratele cu e seriedad cu e merece. Anto mi ta schors awor aki e reunion pa pone tur e miembronan den e oportunidad pa formula e mocion akinan.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Mag ik vragen of de frakties tot een gemeenschappelijke motie zijn gekomen?

DE HEER G.A.ODUBER: Si, Señor Presidente, nos a yega na un mocion conhunto y mi kier entrega Bo'é.

DE VOORZITTER: Ik zal de motie voorlezen, de motie is ondertekend door de heren G.F.Croes, G.A.Oduber en J.S.Eman.

De Eilandsraad van het eilandgebied Aruba op heden 5 juni 1972 in openbare vergadering bijeen:

Gelet op:

de "Caraïbische zeerechten-conferentie" te Santo Domingo;

Kennisgenomen van de verklaring:

I. van de Dominicaanse Minister van Buitenlandse Zaken tijdens zijn bezoek aan de Nederlandse Antillen, zijn best te zullen doen, om de Nederlandse Antillen tot bovengenoemde conferentie toe te laten;

II. van de Venezolaanse Minister van Buitemlandse Zaken tijdens zijn recent bezoek aan Nederland: "al het mogelijke te doen om de Nederlandse Antillen als observeerder tot de Santo Domingo conferentie toe te laten";

III. van de Nederlandse Minister van Buitenlandse Zaken, dat bij toelating tot bovengenoemde conferentie van de vertegenwoordiging van het Koninkrijk, een afgevaardigde van de Nederlandse Antillen in de Koninkrijksdelegatie opgenomen zal worden.

Overwegende:

dat de "Caraïbische Zeerechten Conferentie" te Santo Domingo ten doel heeft het bereiken van een caraïbisch akkoord als voorbereiding op de 3e zeerechten-conferentie te Genève, welke volgend jaar gehouden zal worden;

dat het bereiken van een caraïbisch akkoord met uitsluiting van de Nederlandse Antillen en in het bijzonder van Aruba, voor ons nadelige gevolgen zou kunnen hebben;

dat de conferentie inmiddels is aangevangen zonder dat de gewekte verwachtingen met betrekking tot een uitnodiging van een Koninkrijksdelegatie om als toehoorder op voormelde conferentie aanwezig te zijn, gehonoreerd zijn geworden;

B E S L U I T:

I. De Koninkrijksregering, door tussenkomst van de Antilliaanse Regering, te verzoeken een krachtig protest aan te tekenen bij de aan de zeerechtenconferentie te Santo Domingo deelnemende landen tegen het feit, dat het Koninkrijk en in het bijzonder de Nederlandse Antillen, en zeer in het bijzonder vertegenwoordigers van het eilandgebied Aruba, niet in de gelegenheid werden gesteld aan deze voor ons eilandgebied en daarmede ook voor de Nederlandse Antillen zo belangrijke conferentie deel te nemen.

II. Afschriften van deze motie te doen toekomen aan de consulaire vertegenwoordigers op Aruba van de landen die aan voormelde zeerechtenconferentie deelnemen;

en gaat over tot de orde van de dag.

Is er nog behoefte aan om deze motie nog nader toe te lichten? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit besluit door de Eilandsraad van Aruba zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

We gaan thans over tot <u>agendapunt 3</u>: <u>Bevoegdheid Eilandsraad inzake de Vestigingsregeling voor bedrijven</u>.

De eerste ronde wordt opengesteld en het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, poco dia pasá nos por a tuma nota di con una vez mas, ora cu un vestigingsvergunning ta worde nengá door di Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, e Minister di Economische Zaken ta anula e desicion di Gezaghebber, lagando un banda completamente e conseho cu a worde duná pa Camara di Comercio, y di tal manera duna un firma di Corsow, vestigingsvergunning pa Aruba. Mi kier a cuminsa, Señor Presidente, pa trece padilanti cu e Vestigingsregeling voor Bedrijven, manera cu ta stipula den PB 1946 no. 43 ta bisa; "Op Aruba door de Gezaghebber, na ingewonnen advies van de Eilandsraad en de Kamer van Koophandel en Nijverheid". Nos pregunta den e materia aki ta, Señor Presidente, kiko ta e consideracionnan cu e reglasnan prescribí no ta worde tení al pie de la letra. Aki den e PB ta prescribí: Eilandsraad mester worde tendí y cu ta awe desde cu mi ta forma parti di e Conseho aki pa dunamento di Vestigingsvergunningen, ningun momento, te awe, Eilandsraad no a worde tendí. Alavez mi kier haci un pregunta, cu a base di e formalidad aki, cu cierto momento manera nos por a mira na Corsow en cuanto di e vestigingsvergunning di Continental Milling, cierto momento tal dilanti huez no por a worde anulá. Señor Presidente, esey ta e punto formal, cuestion di formaliteit, pero ningun momento trece en cuestion e desicion cu Bo persona a tuma despues di a tende e conseho di Kamer van Koophandel. Ami lo ta e ultimo cu lo ta contra vrije concurrentie. Pero si cierto momento economia di e lugar mester di cierto regulacionnan y proteccion, mi ta haya cu gobierno berdaderamente mester tuma paso pa proteccion di e propio comercio y tambe pa proteccion di e pueblo. Señor Presidente, nos a mira of nos por a lesa cu e vestigingsvergunning cu a worde duná na Gomez Enterprises N.V. Aruba tin ten doel; "de handel in bouwmaterialen, de handel in ijzerwaren, het uitoefenen van scheepsagenturen, en het verrichten van stuwadoors- en overslagswerkzaamheden". Awor pa cierto momento un minister tin e corahe pa anula e desicion di Gezaghebber den e cuestion aki di Territorio Insular di Aruba, despues cu e Gezaghebber a tende e instancianan local, e minister en cuestion mester di tin motibonan bon fondá y bon argumentá. Nos por a scucha un poco dia pasá e ministro dilanti television, na unda cu e ta trece e motibonan, motibonan, pakiko mester a duna e firma ey e vestigingsvergunning. Na unda cu e ta argumentá cu esaki ta bon pa e economia di e lugar, cu esaki ta algo di e tempo actual, y cu sigur e lo crea mas empleo pa e lugar etc. etc. Pero despues di tur e informacionnan cu nos ta haya, nos a ripara cu tur e argumentacionnan cu e minister en cuestion a trece padilanti, no ta di acuerdo cu e berdad. Señor Presidente, y fuera di esey, nos a bay haci un investigacion cuanto bedrijven tin aki na Aruba cu ta haciendo handel den bouwmaterialen y nos a yega na 12 firma. Tin 13 firma cu scheepsagenturen. Y tin 7 negoshi cu ta haci stuwadoors- en overslagwerkzaamheden. Señor Presidente, nos ta di opinion cu den e asunto aki e minister en cuestion a tuma un desicion sin a consulta debidamente y investiga cu e informaciones cu e tin ta di acuerdo cu e informacionnan cu nos tin aki na Aruba. P'esey, Señor Presidente, nos ta aproba Bo desicion den e asunto aki y nos kier expresa nos afkeuring na e adres di e minister cu no solamente no a tene cuenta cu e informacionnan local, pero alavez a verdraai e gegevensnan. Tratando e asunto aki, Señor Presidente, nos lo kier a presenta un mocion cual ta mihor pa mi lesa henter e motie un rato?

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 5 juni 1972.

Overwegende:

dat de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba afwijzend beschikt heeft op een verzoek van Gomez Enterprises N.V. om een vestigingsvergunning tot het vestigen en drijven van een zaak in bouwmaterialen, ijzerwaren, scheepsagenturen alsmede voor het verrichten van stuwadoors- en overslagwerkzaamheden;

dat de Gezaghebber tot dit besluit is gekomen eerst na behoorlijk ingewonnen adviezen van de plaatselijke instanties die uiteraard goed bekend zijn met de plaatselijke markt en haar noden en daarom tot goed oordelen van de relevante factoren in staat moeten worden geacht;

dat de Gezaghebber bij het afwegen van alle daarvoor in aanmerking komende belangen niet tot een ander besluit had kunnen komen dan dat de aanvrage afgewezen moest worden;

dat de Minister van Economische Zaken in beroep bovengenoemd besluit van de Gezaghebber van Aruba vernietigd heeft en alsnog vestigingsvergunning heeft verleend aan Gomez Enterprises N.V. om zich op Aruba te vestigen en handel te drijven zoals door haar gewenst;

dat de bevoegdheid van de Minister in deze niet ontkend noch betwist wordt;

dat de wijze echter waarop de Minister tot zijn besluit gekomen is niet geacht kan worden in overeenstemming te zijn met de algemene beginselen van behoorlijk bestuur, met name niet de beginselen van fairplay en zorgvuldigheid;

dat de Minister bij een redelijke afweging van de daarvoor in aanmerking komende belangen niet tot vernietiging van het besluit van de Gezaghebber had kunnen komen en kennelijk daarom feiten heeft moeten verdraaien;

dat immers de Minister tot motivering en rechtvaardiging van zijn besluit stellingen heeft geponeerd die gewoonweg verdraaiingen zijn van feiten hetgeen overigens zeer laakbaar en ongepast is voor een Minister;

dat de beslissing van de Minister bovendien grote ontevredenheid en onrust heeft veroorzaakt onder grote lagen van de bevolking, in het bijzonder onder de havenarbeiders, hetgeen de Minister van tevoren ook bekend was;

dat de Eilandsraad van Aruba krachtig moet protesteren tegen de handelwijze van de Minister, zulks om herhaling in de toekomst te voorkomen.

B E S L U I T :

I. Onze waardering uit te spreken voor de Gezaghebber voor het door hem inzake de vestigingsaanvrage van Gomez Enterprises N.V. gevoerd beleid;

II. Ons misnoegen te uiten aan het adres van de Minister van Economische Zaken in verband met zijn besluit tot vernietiging van de beslissing van de Gezaghebber van Aruba en alsnog verlening van de gewenste vestigingsvergunning aan Gomez Enterprises N.V.;

III. Een copie hiervan te verzenden aan:

a. de Minister van Economische Zaken;
b. de Ministerraad;
c. de Kamer van Koophandel van Aruba;
d. de Scheepvaartvereniging Aruba;
e. het bestuur van de Union Portuario Arubano.

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, e motie aki ta worde firmá door di mi persona, señor Vos y Leo. Manera mi a bisa, Señor Presidente, cu aunke Bo persona como Gezaghebber no a tende Eilandsraad (mi kier a haya contestacionnan ariba e preguntanan hací) pero esey no ta kita afor ningun momento cu den e asunto aki segun e informacionnan cu nos a haya nos ta completamente di acuerdo cu Bo desicion tumá.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi tambe ta lamenta cu cos a bay di tal forma cu permisonan ta worde duná aunke cu tin representante aki. Pero mi ta kere cu nan a yega na un acuerdo cu tanto e trahadornan di waf como otronan, y mi ta kere cu ya e cos aki a socede caba, pa nos tene e trankilidad: mi no ta haya cu no ta necesario pa nos tene e cos aki cayente, pasobra ya e ta clá caba. Si e barco ta pegá anto lo e keda pegá.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tin un dicho cu nos sabi di usa hopi biaha den e Raad aki, cu ta bisa:Preveni ta mihor cu cura. Nos por a sinti e tension den e pueblo na e momento cu e desicion a worde tumá door di e minister concerní. Nos ta sinti cu un persona cu ta carga un responsabilidad como minister mester sabi di evalua e cosnan bon promé cu e por tuma un desicion. Nos por bisa en verdad cu locual cu a pasa, a pasa, pero nos mester pensa cu nos mester evita pa e no ripiti. Na e momento cu un persona cu ta occupa un puesto tan responsabel manera un minister, tuma un desicion di cual bo por weita cu e no a pensa ningun momento ariba e consecuencianan, ta bon pa haci critica constructivo, pasobra e critica cu nos ta haci aki, Señor Presidente, ta especialmente pa e persona aki, cu na e momento cu e mester bolbe tuma un desicion di e seriedad grandi aki, pa e por pensa, evalua y tuma na consideracion promer tur e factornan pa e por evita cu obreronan por a bini den protesta. Nos por bisa cu gracias a Dios cu e no a yega asina lew, Señor Presidente, cu accion fuerte a worde tumá. Pero sí nos por a lesa of weita na TV, con kiko e desicion di e minister aki a ocacioná den nos pueblo obreril.
Y tambe cerca nos agentenan di barco ariba Aruba. Señor Presidente, ta di lamenta cu e minister aki a tuma e desicion ey, nos kier pa tur miembro di Raad cu por sigui e acontecimientonan cu a worde ocacioná door di e desicion aki, tambe lo por pensa cu si nos evité pa futuro lo nos no haya nos confronta mas cu cierto problemanan aki ariba nos isla. P'esey mes mi tabata kier a haci un apelacion ariba nan pa no weita e mocion aki como algo politico sino solamente como un medida tumá door di Eilandsraad di Aruba pa evita sorto di cosnan aki den futuro. Danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e mocion aki, trecí padilanti ta bay primeramente ariba un asunto cu ta di Gobierno Central. No ta kita cu e deliberacion cu ta tuma lugar aki den, de vez en cuando lo bay referi na un paso of otro cu Gobierno Central, of un minister den e caso aki, of un cu ta actua na lugar di un minister na promer

instancia a haci. Pero sí nos bay tuma e costumber pa expresa nos opinion en cuanto política, sea e ta bon of malo, di Gobierno Central nos ta sali un poco for di nos territorio di nos autoridad. Mi kier laga un banda e hecho cu e minister concerní a haci bon of a haci malo, pero mi no por laga un banda e hecho cu Eilandsraad a tuma ariba su mes pa expresa su opinion ariba un mocion ariba cual segun e informacion ta basá, e no tin e autorisacion pa actua. Esakinan ta asuntonan exclusivamente y mi ta comprende e motivacion pa trece e mocion aki padilanti pa e partido di señor G.F.Croes. Pero mi no ta kere cu e contenido ta perteneciente na e Cuerpo Legislativo aki.

DE VOORZITTER: Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde. Di mi banda lo mi contesta solamente e pregunta cu a worde hací na ami. Mi ta spera cu Raad lo comprende pa mi cu mi lo no comenta ariba e vestigingsbeleid als zodanig. Esey ta un beleid cu ta regardeer Landsregering, y si e beleid ey mester worde defendí of explicá den e parlamento anto esey lo mester ta den Staten. Mi no ta den un posicion di defende of ataka un minister su beleid den esakinan. Mi kier contesta anto solamente e pregunta hací door di señor G.Croes: Ta pakiko Eilandsraad no a worde consultá den e asunto aki manera ley ta prescribi? Y tambe ela puntra si e hecho cu Eilandsraad no a worde consultá no por trece e peliger cu Rechter por vernietig e beslissing di Gezaghebber. E asunto aki tambe a worde hací den pasado caba, e raadslid Yarzagaray a yega di haci e pregunta ey un biaha por escrito y nos a contestele. Y lo mi kier ripiti lo siguiente: E unico motibo cu mi no a manda e asunto aki pa Raad pa advies, y no ta e asunto aki só mi no a manda pa Raad, pero nunca mi a manda un verzoek pa vestigingsvergunning ainda pa Eilandsraad, e motibo ey ta solamente cu mi a bin discubri cu poco tempo despues cu mi a bira Gezaghebber, cu berdaderamente ley ta exigi tal cos, mi mes a discubri esey, pero mi a discubri tambe cu for di aña 1951 cu e stipulacion aki ta existi, nunca ela worde hací, pues nunca a worde cumplí cunele, y nunca e asuntonan aki a bay pa Eilandsraad. Francamente bisá mi a keda masha stranyá, awor mi tabata tin dos choice, despues di tanto aña cu e stipulacion legal ta existi y cu nunca a ser cumplí cunele, mi por a dicidi manera nos ta bisa alsnog, di cuminsa manda e stukkennan aki pa Eilandsraad of mi por a sigui cu e sistema bieuw di no mandele. Como tabata trata di asunto pa cual e minister tabata responsabel, mi a scirbi mesora na e minister pa presenta e problema su dilanti, y puntrele ta kiko mi tin di haci. Minister a contestami cu e ta di opinion cu mester bin un cambio den e vestigingsverordening, di tal manera cu e stukkennan aki no ta bay pa Eilandsraad sino pa Bestuurscollege pa advies y ela participami cu ela trata pa trece e cambio aki mas pronto posible. Despues di esey varios biaha mi a manda carta y verbalmente tambe mi a papia cu e minister no solamente cu e minister actual, pero tambe ministernan anterior cu tabata tin e portafolio di Economische Zaken, pero te awe e cambio no a worde hací. Pero mi ta reconocé cu e cambio no ta aconsehable pa e vestigingsbeleid, ni pa e belanghebbende, pa asuntonan asina aki worde tratá den openbare vergadering di Eilandsraad, y podiser tin bon motibo pa trata nan mas bien den un Colegio Ehecutivo y cu no ta trata den un reunion openbaar. Pero na e otro banda ta keda e hecho cu ley ta exigi pa e stukkennan aki worde mandá pa Eilandsraad. Y francamente bisá cu mi ta completamente di acuerdo cu ken cu bisa of cu lo a bisa, cu e cosnan aki mester bay pa Eilandsraad. Y si Eilandsraad exigi cu di awor en adelante e asuntonan aki mester bay pa Eilandsraad, lo mi cumpli cu esey pasobra ley ta exigi esey. Mi a trecé padilanti biahá pasá caba, y Eilandsraad no a exigi esey, y mescos cu biaha pasá mi kier desaconseha eigenlijk pa haciele, pasobra mi no ta kere cu ta in het belang di vestigingsbeleid y ni di belanghebbende, pa sorto

di cos asina aki worde tratá den Eilandsraad.
Mas bien mi ta mira e stipulacion aki como un ekibocacion. Segun mi no tabata e bedoeling pa Eilandsraad worde aangewezen, mi no sabi pakiko nan a haci e cos aki, pero aparentemente esaki ta un ekiboacion cu, segun mi mester worde corregí lo mas pronto posibel. Si nan no cambiele y Raad exigi pa mi manda e stukkennan ey pa Raad mi por bisa cu seguramente lo mi cumpli cu esey. E hecho cu mi no a haciele ainda ta pasobra dia cu mi a bira Gezaghebber mi a constata cu mas di diez aña e stipulacion ta existi, nunca nan no a mandele Raad, e ora mi a pensa, wel, pa mas safe, mihor mi warda pa mi weita kiko minister ta haci, si e ta cambia e ley ey, manera ela bisa cu e lo haci. Ariba e pregunta di señor Croes cu esaki por trece como consecuencia cu Rechter por declara nietig un beschikking tumá door di mi como cu no a consulta Eilandsraad manera ta exigi den ley, ta un pregunta bon hací y ta un pregunta cu ta berdaderamente actual. No di awor sino di hopi tempo caba, pasobra tur e vergunningennan cu a worde duná den e añanan pasá, y no solamente den e añanan cu mi tabata Gezaghebber sino tur e añanan anterior, por haci e mesun pregunta aki. Estrictamente, segun letter van de wet, mi ta kere cu Rechter por bisa cu e por verklaar e beschikkingnan nietig, pasobra no a actua segun ley a stipula. Na e otro banda mi ta comprende e huridiconan, cu den jurisprudentie tin caso, especialmente na Hulanda, casonan mas o menos similar caminda tabata tin stipulacionnan legal cu ta existi masha hopi añanan largo y cu nunca a worde atení na djele, y cierto momento cierto instancia a dicidi di haci uso di djele, e cos a bay dilanti di huez, y e caso aki podiser ta zona un poco stranyo, y mi mes tambe ta hayele un poco stranyo, pero e huez a dicidi cu e bepaling ey, aunke e tabata existi ainda legalmente, mester worde considerá como un bepaling cu nunca a worde gehanteerd durante hopi aña y mas o menos ela consideré como un "dode bepaling", e ta un bepaling di wet berdad pero pa practical purposes e tabata morto. Cu e ilustracion aki mi kier bisa solamente cu tin e posibilidad cu toch Rechter no ta verklaar-é nietig, considerando e hecho cu nunca e bepaling a worde toegepast aunke cu e ta existi. Mi no ta bisa cu e ló dicidi esey, pero e posbilidad t'ey pa e por dicidi esey. Kiko e Rechter lo dicidi naturalmente esey lo mi no por anticipa. Un biaha mas mi ta reconocé cu aki tin un fayo, mas bien mi ta weité como un fayo den e ley cu mi ta desea y spera cu nan lo cambiele pronto, y manera mi a bisa caba si mi mester cumpli cunele, si Raad toch ta prefera pa di awor en adelante e stukkennan aki mester bay pa Eilandsraad, naturalmente lo mi respeta tal desicion.
Nos ta bay over awor pa tweede ronde. Señor Croes.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, primeramente lo mi kier a duna comentario ariba locual Bo persona den Bo posicion a trece padilanti. Nos ta di opinion, Señor Presidente, cu aunke den pasado y desde 1951 e ley aki no a worde aplicá cu alsnog y principalmente en bista di posibles consecuencianan hudiciales, cu e leynan prescribí mester worde cumplí, mas ainda, Señor Presidente, nos como legisladornan, cu ta traha leynan y cu ta exigi pa e leynan worde aplicá, awor tin un ley prescribí unda cu nos Cuerpo mester worde tendí, cual no ta worde aplicá. Señor Presidente, e consideracion mas cu mi ta duna na esaki ta cu aunke Bo persona como ciudadano di Aruba, den e posicion cu Bo ta tuma tal desicionnan, Bo ta tumé como representante di Gobierno Central. Ta nifica cu den establecimiento di un negoshi pa nos pueblo e Cuerpo Insular, tanto Ehecutivo como Legislativo, no ta worde tendí completamente, y den nos lucha, antes nos tabata papia di mas independencia posible, awe cu nos ta mira e cierto experiencianan amargo cu mi ta kere cu nos lo mester keda para ariba un status independiente fuera di Antiyas.

En bista di e lucha aki, Señor Presidente, en bista tambe di e lucha di PPA cu ta trata di yega na un federacion pero den unda un independencia grandi pa e islanan ta worde garantizá, mescos cu partido AVP, mi ta kere cu ta mas husto pa awe nochi nos declara na Bo persona cu nos tin un voorstel cu nos mester haci, solamente como legisladornan cu mester duna ehemplo tambe, pues pa exigi cu e ley concerní worde aplicá. Den esaki nos ta desea di haya un uitspraak di tur e partidonan.
Señor Presidente, mi ta lamenta di tende for di señor Eman cu e asunto aki ya no ta relevante pa motibo cu un acuerdo a worde hayá, cu e trahadornan di waf. Señor Presidente, na e momento cu nos a bini aki den, nos no a tene como unico consideracion e problema cu tabata existi na waf. Nos a tumé pa interes general y ki efecto e por tin pa nos comercio, ki efecto e por tin pa nos comercio, ki efecto e por tin pa nos pueblo en general, naturalmente, y e trahadornan di waf en particular. Pero si un acuerdo a worde hayá, cu e trahadornan di waf, no ta motibo pa nos keda sin trata e mocion aki awe nochi. Y ora cu señor Oduber a trece padilanti cu Eilandsraad ta tratando un asunto cu e no ta autorisá pa trata, mi kier a refresca su memoria cu nos a caba di accepta un mocion unanimamente cu ta trata algo di interes di Aruba en particular, pero cu en berdad, segun ley ta prescribi, nos no ta autorisa pa actua. Pasobra nos sabi cu asuntonan exterior ta worde hací door di Gobierno di Reinado.
Pa tal motibo aki y fuera di esey nos no ta tuma un desicion cu nos kier anula e desicion di e minister. Aki nos kier tuma un desicion unda nos kier expresa nos aprecio pa e pasonan tumá door di Gezaghebber, y nos misnoegen pa cu e paso tumá door di e Minister di Economische Zaken. Y mi ta kere cu Eilandsraad di Aruba, como e cuerpo maximo di Aruba tá autorisá pa por trece su opinion pa encuanto cualkier pasonan cu a worde tumá óf door di Reinado óf door di cualkier pais óf door di Gobierno Central, óf door di un minister, siempre cuanto e ta trata un asunto di Aruba. Aki nos ta haya cu e ta trata un asunto di Aruba, y nos ta duda den e momento aki na e integridad di e minister concerní, pa motibo di e feitennan cu a worde verdraaid. Nos ta mira con informaciones ta worde duná na e pueblo cu no ta di acuerdo cu berdad. P'esey, Señor Presidente, mi ta haci un suplica na partidonan di PPA y AVP, cu ta buscando tambe, aunke sea den un federacion, mas independencia pa Aruba. Den pasado cuanto biaha a worde trecí padilanti (e tempo ey no tabata un minister di Aruba sino un minister di Corsow) con desicionesnan di Gezaghebber ta worde anulá den beroep, y nos tabata contra di e hecho ey. PPA nunca no a duna su uitspraak clá aki den, pero sigur-sigur AVP a duna su punta di bista clá cu e ta contra tal accion. Y na e momento aki no ta importa cu e minister aki ta di Aruba, e posicion di minister ta di Gobierno Central, y nos kier pa e asuntonan aki worde tení den man di Gobierno Insular. Ya cu ley ta prescribí na e momento aki, cu ta e unico posibilidad cu nos tin, cu un instancia di Gobierno Insular worde tendí, nos kier tambe pa Eilandsraad, y pa nos banda fraccion di MEP nos ta completamente di acuerdo y casi nos ta exigi pa e ley worde nagekomen. Y mi kier a participa cu despues di e votacion aki, Señor Presidente, nos lo presenta un segundo mocion.

<u>DE HEER J.S.EMAN</u>: Manera mi a bisa den e promer instancia, e asunto a tuma lugar caba y aki ta concerní solamente Gobierno Central. Y no solamente esey sino ya cu tin un areglo caba cu e obreronan di waf, mi no ta haya ta bon pa bay habri heridanan cu por tin consecuencianan doloroso despues.
Un bez mas, Señor Presidente, e cos aki no ta behoor di ta worde tratá aki den.
Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, e motibonan pakiko e mocion aki a worde trecí padilanti, a worde ampliamente splicá caba. Solamente mi kier a para un rato ariba e asunto di e bevoegdheid, e competencia cu Eilandsraad tin den e caso aki. Mi kier laga un banda e concecuencianan huridico, pero mi kier enfatisá cu esaki ta e unico competencia cu un instancia insular tin den dunamento di vestigingsvergunning. Si nos no haci uso di djele, Señor Presidente, anto nos no ta bay den e direccion cu nos kier hiba, principalmente na e momento aki. Pasobra cu si, manera nos lider di fraccion a bisa, den pasado nos a traha pa mas decentralisacion, awor aki nos ta bringando pa un Status Aparte caminda cu nos kier reconocimiento propio. Y si nos no haci uso di e competencia cu e leynan aki ta duna nos, stilzwijgend nos ta bay contra nos mes opinion. P'esey mes mi ta kere cu ta masha importante pa Eilandsraad worde tendí den e asuntonan aki en adelante, pa asina nos tambe laga nos boznan resoná, ora cu ta trata di algo cu na su turno tin que haber cu nos economia y cu nos isla. Señor Presidente, hopi biaha den e Raad aki nos a trece padilanti cu nos ta decepcioná ariba cierto desicionnan cu ta worde tumá, tin biaha door di Bestuurscollege y mes tanto biaha door di Bo persona. P'esey mes, Señor Presidente, den e caso aki, mescos cu e otro casonan caminda nos ta sinti cu elogio mester bay pa Bo persona, nos kier trecé padilanti tambe, pasobra nos kier duna Cesar loke ta di Cesar y nos ta completamente di acuerdo cu Bo a trata den direccion faborable pa nos isla.
Pero sí nos no por kita ora cu nos mester expresá nos decepcion encuanto e desicion cu e minister a tuma, y nos no por tolerá esey tampoco. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, manera mi a bisa den promer ronde, cu e contenido di e mocion aki mi no kier discuti, pa e motibonan ya mencioná. Pa clarifica un punto, mi kier a haci un exepcion di bisa cu mi por tuma pa buena bista e promer parti di e besluit, como verídico y urgente. Esaki no kier meen cu mi por ta di acuerdo cu e beleid den su totalidad di Señor Presidente, y di otro Gezaghebber anteriormente. Pero, Señor Presidente, pa bin al grano, mi ta tende e boz di e dos oradornan di MEP resona, caminda nan ta dicidi pa trata e asuntonan aki den Eilandsraad. Caminda e competencia cu e ley ta duna nos, mester worde hibá al cabo manera e ley ta bisa.
Ta importante den boz di señor Vos, pa Eilandsraad worde tendí den e asuntonan aki. Señor Presidente, den e gritonan di independencia, den e gritonan di Status Aparte, dentro o fuera di e constelacion Antiyano, mi no ta kere cu e gritonan aki lo por cohe base. Pasobra kiko lo pasa si e leynan aki worde aplicá al pie de la letra. E Eilandsraad aki, cu ta e grupo Legislativo Insular di Aruba, ta worde subalterná como un conseho, como un grupo consehero di un minister, y esaki mi ta kere cu ta rebaha e nivel di e Eilandsraad aki como representante di pueblo. Señor Presidente, na e momento cu e ley worde aplicá, Abo como señor Gobernador, segun e ley mester tende tambe e Conseho Legislativo aki, y Bo desicion sea cual sea, e desicion di Eilandsraad worde tendí, sí of no, ainda ta subalterna na e desicion di e minister. Berdad awor ey nos a tuma un desicion aki den caminda nos ta autorisá pa actua, pero e mocion ta expresá den forma positivo y concreto, pa bringa pa e interesnan di Aruba en particular y pa Antiyas en general. Si e ley aki di establecimiento worde hibá al pie de la letra, Señor Presidente, nos ta worde rebahá na e nivel di un cuerpo consehero, un advies-orgaan no solamente pa señor Gezaghebber, locual podisé no tin opcion, pero e lo keda subyugá como un desicion ultimo di un minister.

Y esey mi ta kere cu nos fraccion no por ta di acuerdo cunele, den e lucha especialmente cu nos ta buscando mas indepencia y mas integridad pa e isla di Aruba. Señor Presidente, esey ta e motibo cu e ley aki den tur su bunita forma cu e por a worde trahá, lo a subyugá e Conseho Legislativo di Aruba aki. Y e Eilandsraad nan cu e ta aplicable na nan como un grupo consehero, na promer instancia, mi ta kere cu esaki ta devalua e posicion di un Eilandsraad. Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie? Sorry, mijnheer Croes. De indieners van het voorstel hebben een derde ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor cu señor Oduber a cuminsa cana conhuntamente cu nos, den e camino deseable, nos ta spera cu e por mantené ariba e camino y yega hunto cu MEP na e final. Cierto momento e ta trece padilanti cu segun e gritonan di mas independencia y mas autonomia, sea den federacion of nó, cu na e momento cu nos exigi cu Eilandsraad mester duna conseho den e asunto aki, cu e gritonan aki lo no cohe base. Señor Presidente, ta exactamente loke nos kier a trece padilanti awe nochi, y despues di e votamento di e mocion aki, mi ta trece un otro mocion pa kita tur temor for di señor Oduber. Na e momento aki naturalmente nos no ta contento cu Eilandsraad mester ta un Cuerpo Consehero di un minister. Al contrario, Señor Presidente, nos no kier pa minister ta dicidi ariba e asuntonan aki. Nos kier pa Gobierno Insular, y den esaki ni Gezaghebber cu ta representa Corona, nos kier pa Bestuurscollege tuma desicion encuanto vestigingsvergunning y e derecho di apelacion na Eilandsraad. Pero, Señor Presidente, manera cu e situacion ta actual, Gezaghebber, como representante di Land, ta tende segun praktijk, e Kamer van Koophandel, y e ta dicidi teniendo e interesnan di Aruba den cuenta, cu nó. Y Gobierno Central ta bay dicidi cu sí. Y na e momento cu e leynan worde cambiá y e vestigingsregeling worde poní den man di Bestuurscollege, y cu apelacion na Eilandsraad, Eilandsraad ta haci estudio ariba cada aanvrage pa vestiging, y e ora ey nos kier mira un minister bini cu argumentonan contra Eilandsraad, e Cuerpo máximo di Aruba y toch duna un cierto empresa e vestiging. Naturalmente, mi ta bolbe bisa, nos no ta di acuerdo cu e leynan vigente, pero como Eilandsraad tin e bevoegdheid ey door di ley, anto cumpli cunele. Y mi ta kere cu si awe Gezaghebber su desicion pa no duna Gomez Enterprises e vestiging, ta worde respaldá pa un rapport di conseho di Eilandsraad, e minister lo pensa mil biaha siendo politico cu ta worde respaldá pa e partidonan aki den tambe, promer cu a pensa di anula un desicion di Gezaghebber. Pues, Señor Presidente, e argumentonan di señor Oduber no tin ningun base.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, como cu ami tambe ta un di e personanan cu segun señor Oduber a tira un grito banda di p'abao aki, lo mi tambe kier a agrega algo na loke nos lider di fraccion a trece padilanti caba. Ningun momento, Señor Presidente, MEP a exigi pa trata e leynan aki den Eilandsraad. Solamente MEP a trece padilanti un mocion pa sinti e consenshi y pa sinti e amor cu cada representante di e isla aki ta duna na su instancia maximo. Tambe cuanto valór e ta duna na e instancia aki. Cierto momento nos a tende den e Raad aki cu nos no por invita un minister pasobra e minister no tin ningun verantwoordelijkheid na nos y tampoco nos no por haya den nos cabez pa invita un minister pa bin den e Raad aki. Mi kier laga e conclusionnan cu por worde saká for di e palabranan ey pa cada un miembro di Raad, pero sí mi ta di conviccion cu e palabranan aki cu ta bin for di un representante for di e mesun partido cu señor Oduber, ta duna e minister aki un balor un tiki mas halto cu nos Raad, siendo cu awor

aki señor Oduber ta bisa cu e no kier pa nos ta un grupo di consehero. E resto, Señor Presidente, nos a trecé padilanti caba, e valor cu nos mester duna na nos Conseho Legislativo, nos Conseho maximo, esey ta keda na cada un representante y na cada un partido pa hacié, nos ta laguele den nan man ora nos ta vota pa e conseho aki.

DE VOORZITTER: Dat was de derde ronde, wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heren G.A.Oduber en P.Croes wensen hoofdelijke stemming.

Deze motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

Tegen stemden de leden: M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, D.I.Leo, E.J. Vos, A.Werleman, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Er is nog een motie, meen ik.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mescos cu nos a presenta un motie awor ey cu despues di algun wijziging nos por a yega na un acuerdo unanime, mi ta kere cu e motie aki por carga e aprobacion di henter e Raad aki, considerando e uitspraak cu señor Oduber y e fraccion di AVP-nan a duna. E ta trata di lo siguiente;

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 5 juni 1972.

Overwegende:

dat de Arubaanse politieke partijen hun standpunt m.b.t. de toekomstige staatkundige structuur neegelegd hebben in het interimrapport dd. 30 mei 1972, welk inmiddels aan de Eilandsraad is aangeboden;

dat de standpunten van alle drie de partijen nuanceren van meer zelfstandigheid voor Aruba binnen een federatie (PPA en AVP) tot algehele zelfstandigheid voor Aruba (MEP);

dat de wijzigingen op staatkundig terrein de nodige tijd zullen vergen, terwijl het, vooruitlopende op deze wijzigingen, wenselijk wordt geacht dat op korte termijn bepaalde bevoegdheden overgedragen moeten worden aan de Eilandsbesturen;

dat het in het kader daarvan wenselijk voorkomt om onder meer de bevoegdheid tot het verlenen en weigeren van vergunningen ingevolge de Vestigingsregeling voor bedrijven overgedragen wordt aan het Eilandsbestuur, met name aan het Bestuurscollege met de mogelijkheid van beroep bij de Eilandsraad;

dat hiervoor wijziging vereist is van de bepalingen van de Vestigingsregeling voor bedrijven (Pb. 1946 no. 43) zoals gewijzigd;

dat realisering van deze wijziging meer in overeenstemming zal zijn met de politieke verantwoordelijkheid van het Bestuurscollege en van de Eilandsraad.

B E S L U I T :

I. de Staten van de Nederlandse Antillen te verzoeken de bepalingen van de Vestigingsregeling voor bedrijven (Pb. 1946 no. 43), zoals

gewijzigd zodanig te wijzigen dat de bevoegdheid inzake het verlenen en weigeren van vestigingsvergunningen v.w.b. het eilandgebied Aruba overgedragen wordt aan het Bestuurscollege van dit eilandgebied met de mogelijkheid om tegen de beslissing van het Bestuurscollege in beroep te gaan bij de Eilandsraad van Aruba.

II. Copieën van dit besluit te verzenden aan:

1. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen;
2. de Minister van Economische Zaken;
3. de Ministerraad;
4. het Departement Sociale en Economische Zaken, afdeling Aruba;
5. de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Aruba.

en gaat over tot de orde van de dag.

Firmá pa G.F.Croes, E.M.de Kort y señor A.Werleman.

DE VOORZITTER: Ik heb hier een sprekerslijst opengesteld naar aanleiding van deze motie, die nu aan de orde is. De motie is dus ingediend door 3 leden. Wenst de heer Croes de motie nog nader toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu loke mi a bisa den derde ronde di e motie pasá, e ta papia pa su mes. Manera cu nos a pone aki den cu ta tur e partidonan di Aruba ta desea di yega sea na mas autonomia, mas independencia sea den federacion, of nó, pero en todo caso cu nos por bisa cu nos ta baas den nos mes cas. Naturalmente no ta e vestigingsregeling só mester worde cambiá. Nos a yega di bin caba cu proposiciones aki den, p.e. pa separa e Legislativo y e Ehecutivo aki den Eilandsraad completamente, nos a yega di bini cu mas proposiciones, Señor Presidente, y esaki ta un di esunnan cu nos lo trece, y nos lo trece mas promer cu nos por bisa cu nos constitucion por ta cambiá completamente. Como cu durante temponan di preparacion nos ta mira cu hopi abusonan por socede, nos a dicidi, pa proteha nos comercio y industría, y e interesnan general di Aruba, pa di awor caba bini cu tal proposicion y pronto nos por trece otro proposicionnan. Como cu esaki ta e punto di discucion awe nochi, nos a dicidi di trece esaki y nos ta kere y spera cu nos lo haya e apoyo tanto di PPA y AVP, segun e lucha cu tur e partidonan tin, manera cu a worde poní den e motie di Eilandsraad dia 21 di januari, despues 29 di februari y despues 30 di mei. Mi ta kere cu no solamente bunita palabranan ta bal, pero si nos respalda e palabranan cu e hechonan, lo ta mucho mas mihor. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, nos por a anticipa e mocion aki, y mi a tende ora señor Croes a lesé, pero nos ta considera e mocion aki como un tipo di "patch-work", segun e mocion ta referi né, y fin di januari, esun di baas den mes cas, pa fin di februari. Señor Presidente, mescos cu e besluit aki ta pa haci un peticion na Staten pa cambia Vestigingsregeling, locual indudable ta un paso importante pero mescos cu né, nos por a nombra binti, trinta otro cambio cu tambe ta deseable den e constelacion político gubernamental di Antiyas, relacioná cu e territorionan insular., Señor Presidente, nos no ta kere den e sistema di traha na e moda aki, especialmente den caso aki, pasobra sin duna mi opinion ariba e desicion di e minister den e caso aki en cuestion cu e vestiging, pero e cos aki ta un parti nos ta weité, di e estudio di e comision cu e Raad aki mes a nombra pa studia e constelacion di Antiyas y e territorionan insular den su totalidad. Eynan cu tempo, bon studiá, debidamente documentá, mi ta sigur cu e asunto di Vestigingsregeling aki tambe lo worde considerá.

Y p'esey nos no ta mira e necesidad pa vota pa e mocion aki, pasobra nos no ta autorisá pa tuma un desicion. Pasobra Staten por cohe e cos aki, poné un banda y cu esey nos no ta gana nada di expresá nos den tanto sentido ariba un caso especifico. Mi ta sigur cu tempo Betico Croes tabata den Bestuurscollege, tambe e lo a ripara e asunto aki di Vestiging segun e regla mencioná den e ley, mester worde hací cu overleg manera ta scirbí den E.R.N.A. cu Eilandsraad. Y mi no ta comprende pakiko e tempo e no a bin cu'né. Pero pa ser muy corto nos no por bay di acuerdo cu esaki pasobra nos ta consideré un "patch-work" den e trabao di e staatkundige commissie di Eilandsraad.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi kier a remarca un cos, cu akinan MEP ta papia cu segun e ultimo rapport AVP y PPA kier un federacion. Den e ultimo rapport, AVP no a nombra e nomber di federacion. Sí nos a papia di un zelfstandige status binnen di het Koninkrijk, y nos a papia di e posibilidad pa traha binnen het Koninkrijk hunto cu Hulanda y cu e otro islanan. E mocion ariba su mes mi ta haya berdaderamente cu si ta pa nos bay haci cambio un pa un, nos no ta bin clá nunca. Mihó nos traha hunto pa nos por realisa un cambio gradni, y cu lo ta general y válido pa henter nos comunidad di Aruba. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a bolbe tende e frase di costumber, cu nos no tin e bevoegdheid pa trata e asunto aki y cu Staten lo pone e cos ey un banda sin haci caso di djé. MEP ta di otro opinion, Señor Presidente, señor lider di fraccion di PPA kier trece palanti cu nos no por tin e confianza den nos representantenan den Staten, cu nan por back-up nos mocion ayaden.
Pero aunke cu politicamente nos ta diferenciá di opinion, Señor Presidente, ora cu e ta trata na bienestar di nos isla, nos ta spera cu nan ta saka un man yuda nos awor aki cu nos no tin representacion den Staten, si en caso cu si nos tabata tin representacion den Staten, Señor Presidente, gustosamente nos lo no a bini cuné den Eilandsraad, sino den Staten mes. Pero esey ta cuestion di tempo, Señor Presidente. Varios biaha promer cu e asunto di e structura estatal di nos isla a bin na vigor, nos tabata papia hopi di descentralisacion, Señor Presidente, y tur e partidonan tabata papia di esey, nos tabata tende nan gritonan bunita den e Raad aki: "My Island, my country, right or wrong". Pero e gritonan aki no a worde realisá, Señor Presidente. Nos ta haya cu si en caso nos por tin e confianza cu fraccionnan cu ta worde representá den Staten, por trece un proposicion pa haci un cambio completo den e Vestigingsregeling y tambe den e otro verordeningennan caminda nos por haya por lo pronto mas poder, Señor Presidente, gustosamente nos lo laguele den nan man.
Pero como cu nos a ripara cu despues di tuma un desicion den e Raad aki, nan ta dal un paso atras, nos no por pone e confianza den nan man caminda nos no ta weita, y caminda nos no t'ey pa mustra nan ariba e debernan cu nan tin pa cu nan pueblo. Señor Presidente, na e instalacion di e Raad aki, nos por a ripara cu un mocion a bini padilanti, caminda fraccionnan PPA y AVP, ta pidi pa acerca Gobierno Central pa haci cambionan den Eilandenregeling pa aumenta e cantidad di diputado di 5 pa 6. Esey sí Staten no ta pone un banda, Señor Presidente, pasobra aki no ta interes di nos isla ta envolví sino interesnan partidario. Esey sí tur dos partido a bay di acuerdo cu'nele. Aki nos por nota un diferencia, Señor Presidente, ora cu ta algo cu ta na bienestar general di nos isla, e ta worde neglishá pero ora e ta trata di interesnan personal, e ora sí nos ta haya cu e partido-

nan mesora ta di acuerdo pa acerca Staten pa entamá e asunto.
Pa MEP, Señor Presidente, e asunto aki ta mucho mas importante cu locual na instalacion di e Raad aki a worde pidí door di e otro dos fraccionnan. Awor ta keda na nan, Señor Presidente, pa dicidi awor aki, cua di nan, nan ta pone padilanti; e interes general di nos isla, caminda nos ta cuminsa actua anto pa mas decentralisacion, of nan kier pa sigui centralisa e asuntonan aki y mantené nan centralisá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende di e lider di fraccion di PPA, cu e asunto aki ta un asunto cu Raadscommissie mester atende, pa motibo cu Raadscommissie ta studiando e cambionan ariba nos tereno estatal. Señor Presidente, pa nos ser franco e ánimo cu a principia, e ánimo cu e miembronan tabata tin den Raadscommissie, y mi tin di menciona, e miembronan ý di AVP ý di PPA ta bahando completamente. Pa motibo, Señor Presidente, cu na e momento cu un desicion unánime a worde tumá na januari, y despues a bini cierto reaccionnan, nos por a mira con despues na februari unánimamente nos a dicidi cu nos ta bay pleeg overleg cu Hulanda pa un Status Aparte pa Aruba fuera di Antiyas.

DE VOORZITTER: Señor Croes mi por a haci un apelacion na bo, pa nos tene nos na e motie aki? Mi ta comprende cu e tin verband indirectamente cu algo pero podiser nos por laga e punta ey, pa un reunion cu lo bay bini especialmente ariba e futuro status di Aruba y tur cos cu ta envolví cu esey. Mi ta pidi anto pa nos concentra nos ariba e motie aki.

DE HEER G.F.CROES: Esey tabata e inleiding Señor Presidente, pa mi bini ariba e "patch-work" cu señor Oduber kier meen. Señor Presidente, con fuertemente nos por a tende señor Oduber, conhuntamente cu señor Yarzagaray cu y mi persona, cu nos lo bay taste af tur posibilidades pa nos haya e status aparte pa Aruba, anto despues cu nos ta back, presion a worde hací aya banda, nos ta mira cu ora e declaracion di PPA a sali, nos ta mira cu nan a bisa cu nos mester bay back den un federacion. Mi kier a trece padilanti pues cu e hecho aki cu e miembronan cu tabata pará tan firmemente ariba e punta di bista di un Status Aparte, awor nan a cambia di opinion, nan a kibra nos confianza pa cu e sinceridad pa cu e status aparte pa Aruba. Awor señor Oduber ta considera esaki un "patch-work". Den pasado nos a pidi cua casinorechtennan mester bin den man di Gobierno Insular, nos a bini cu e proposicion pa trece un cambio unda nos ta haya un scheiding completo di e Legislativo y e Ehecutivo. Awor nos ta mira cu den e asunto di Vestigingsregeling aki, cu e partidonan PPA y AVP lo no ta di acuerdo. Y mi ta completamente di acuerdo cu loke mi colega señor Vos a trece padilanti; cu cierto momento ora ta toca e interes personal, Raad ta hunga comedia como si fuera cu ta masha serio pa aumenta e cantidad di diputadonan di 5 pa 6. Pero e dia ey te hasta señor Oduber mes ta bisa, cu ta pa razonnan politico esey ta worde tumá aki den. Señor Presidente, awe pueblo ta mira berdaderamente ta ken tin e interes general di Aruba na peliger. Pronto nos lo trece e asunto di e futuro estructura estatal di Aruba den e Raad aki. Mi ta spera cu nos por yama e reunion di Commissie van Overleg lo mas pronto posibel, pa nos por yega na un acuerdo cu e radiostationnan, pa e pueblo por scucha palabranan di nan representantenan, pa otro aña pa ora nan bay urna electoral nan sabi pakiko nan ta vota. Si nan ta vota pa PPA, cu AVP, cu kier bay den un federacion of cu si nan ta vota pa MEP.
Mi ta haci un suplica, Señor Presidente, manera e mocion ta presentá, mi kier a pidi coöperacion di fraccion di PPA y AVP, si acaso nan ta sincero den e lucha cu tur a principiá, vota na fabor di e mocion aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere en bista di e mocion cu ta nos dilanti, cu en berdad tá e punto cu mester worde discutí, mi no a tende completamente nada nobo den segundo ronde, di e iniciadornan di e mocion aki. En berdad sí nan a papia ariba structura estatal di Antiyas, interesnan partidario, interesnan personal, posicionnan di cada partido den e asunto aki, pero, Señor Presidente, esaki no ta e momento pa bay den esey, mi kier solamente bisa cu na e momento adecuado e punta di e estructura estatal aki worde trecí ariba mesa como di un punta di agenda, e señoresnan di MEP lo tende completamente di un manera digno e posicion positivo di PPA. Nos lo no laga duda alguno pa nan sabi unda PPA ta pará den e asunto aki. Pero, Señor Presidente, si e partido, encabezá pa G.F.Croes, kere na e momento aki nan por bay tira santo den wowo di e otro partidonan den e Eilandsraad aki, como si fuera cu esaki ta un parti integral di e lucha grandi cu nos ta den na e momento aki, mi kier bisa solamente cu no ta pasobra e ta opinion di MEP e ta opinion di PPA. Ora cu nos vota y nos yega na un acuerdo pa un mocion, nos ta hacié cu tur sinceridad y cu tur apoyo. Mi ta termina pa bisa señor Vos, mi amigo y colega, cu a bisa pa nos saka man yuda nan; cu mucho gusto nos ta saka man yuda nan aki den y den Staten cu cualkier deseo cu nan kier realisá. Mi ta kere cu te awo den e sentido ey, PPA a guia nan hopi caba y mi ta sigur cu nan mester a saka algun experiencia for di e guia.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a papia ampliamente caba ariba e asunto aki, pero toch mi kier trece padilanti cu e asunto di estructura estatal tin debidamente di haci cu e mocion aki. P'esey mes nos a poné den nos overwegingennan. Si e partidonan kier nenguele ta nan asunto, Señor Presidente, pero nos ta tende nan declaracion aki pa weita si nan ta acceptele, of nó.
Señor Presidente, nos tambe lo kier pa tur e cambionan cu mester worde hací den e diferente materianan, por worde hací conhuntamente. Nos sí no tin interesnan envolví cu por tin consecuencia grave pa nos isla. Nos tambe lo kier warda pa e asuntonan aki worde trecí door di e miembronan di Staten den Staten. Pero durante cu e tempo ta pasa, Señor Presidente, vestigingsvergunningnan por worde duná, vestigingsvergunningnan ta sígui worde duná, mientras cu e por ta perhudicativo pa e economia di nos isla. Lastimamente mi mester bolbe lamenta, Señor Presidente, cu na e momento aki MEP no tin representante den e Conseho Legislativo Central. Pakiko mi ta lamenta esey, Señor Presidente? Esey a worde trecí padilanti caba, pasobra cu nos representantenan parce cu ora cu nan mester haci algo pa e isla aki, nan no ta haya coöperacion di nan coleganan den coalicion, pero sinembargo ora di trece mas centralisacion, e ora ey sí nan ta haya e coöperacion, Señor Presidente, si nos mester acercá mes e miembronan di Staten pa algo cu ta concerní nos isla, no ta como MEP nos ta haciele, manera e lider di fraccion di PPA a interpretele, pero ta pa e isla cu e mes ta representá den Staten, Señor Presidente, pero ta jammer cu ta nos mester mustré cada biaha cu ta e isla e ta representá y no e partido solamente. Masha danki.

DE VOORZITTER: De derde ronde, de heer G.F.Croes. Geen derde ronde.

Er wordt hoofdelijke stemming verzocht. Wie vóór stemt, stemt vóór de motie, die werd ingediend door de heren Croes, de Kort en Werleman.

De motie werd verworpen met 10 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: We zijn hiermee gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik dank U voor Uw aanwezigheid, en sluit deze openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba.

De vergadering wordt gesloten om 02.10 a.m.

Aldus vastgesteld in de vergadering van de Eilandsraad op ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,